

ACTIONNEUR ELECTRIQUE
ELECTRIC ACTUATOR
ELEKTRISCHER STELLANTRIEB

ER

FR **DOCUMENTATIONS
TECHNIQUES**

GB *TECHNICAL
LITERATURE*

D **TECHNISCHE
UNTERLAGEN**



-	Instruction de mise en service <i>Starting use instructions</i> Betriebsanleitung		5-7			
-	Conditions spécifiques <i>Technical data</i> Besondere Bedingungen		8-10			
-	Codification <i>Range configuration</i> Kodifizierung	<table border="1"><tr><td>FR</td><td>GB</td><td>D</td></tr></table>	FR	GB	D	11
FR	GB	D				
-	Table de référence <i>Reference table</i> Auswahl Tabelle	<table border="1"><tr><td>FR</td><td>GB</td><td>D</td></tr></table>	FR	GB	D	12
FR	GB	D				
-	Dimensions et Commande manuelle de secours <i>Dimensions and Manual override</i> Masse und Handnotbetätigung	<table border="1"><tr><td>FR</td><td>GB</td><td>D</td></tr></table>	FR	GB	D	13
FR	GB	D				
-	Montage de la platine amovible <i>Mounting of removable plate</i> Montage der ausbaubaren Platte	<table border="1"><tr><td>FR</td><td>GB</td><td>D</td></tr></table>	FR	GB	D	14
FR	GB	D				
-	Liste des pièces détachées <i>Mounting of removable plate</i> Liste der Ersatzteile	<table border="1"><tr><td>FR</td><td>GB</td><td>D</td></tr></table>	FR	GB	D	15
FR	GB	D				
-	Recommandations de montage <i>Mounting recommendations</i> Montageanleitung		16-18			
-	Réglage des fins de course auxiliaires <i>Auxiliary limit switches setting</i> Zusätzlicher Endschalter Einstellung	<table border="1"><tr><td>FR</td><td>GB</td><td>D</td></tr></table>	FR	GB	D	19
FR	GB	D				
-	Branchements électriques ER10-20-35-45-60-100 <i>ER10-20-35-45-60-100 Electrical schemes</i> Elektrische Anschlusspläne ER10-20-35-45-60-100		20-22			
-	Carte de positionnement 4-20mA ERG.1/2 <i>Positioning card 4-20mA set : ERG.1/2</i> Regelkarte 4-20mA ERG.1/2	<table border="1"><tr><td>FR</td><td>GB</td><td>D</td></tr></table>	FR	GB	D	23
FR	GB	D				
-	Branchements électriques ER20-60-100 POSI P1/P2 <i>ER20-60-100 POSI P1/P2 Electrical schemes</i> Elektrische Anschlusspläne ER20-60-100 POSI P1/P2		24-26			
-	Carte de positionnement 4-20mA ou 0-10V ERG3 <i>Positioning card 4-20mA or 0-10V set : ERG.3</i> Regelkarte 4-20mA / 0-10V : ERG.3	<table border="1"><tr><td>FR</td><td>GB</td><td>D</td></tr></table>	FR	GB	D	27
FR	GB	D				
-	Branchements électriques ER20-35-60-100 POSI P3/R3 <i>Electrical schemes ER20-35-60-100 POSI P3/R3</i> Elektrische Anschlusspläne ER20-35-60-100 POSI P3/R3		28-30			
OPTIONS		<table border="1"><tr><td>FR</td><td>GB</td><td>D</td></tr></table>	FR	GB	D	
FR	GB	D				
-	Version Résistance de réchauffage : ERI/ERT <i>Heating resistor set : ERI/ERT</i> Heizwiderstand : ERI/ERT		31			
-	Version Connecteurs DIN43650 3P+T : ECD.1-2 <i>2 connectors DIN43650 3P+T set : ECD</i> Gerätesteckdose DIN43650 3P+T : ECD		32-34			
-	Version Potentiomètre de recopie : EPR <i>0-10V feedback potentiometer set : EPR</i> Rückmelde Potentiometer 0-10V : EPR		35			

OPTIONS | | | | |----|----|---| | FR | GB | D | |----|----|---|

- **Version Potentiomètre de recopie 4-20 mA : EPT**
4-20 mA feedback potentiometer set: EPT
 Rückmelde Potentiometer 4-20 mA: EPT

36
- **Version carte troisième position : EFT.3**
Third position card set: EFT.3
 Karte dritte Position : EFT.3

37
- **Version avec poignée commande manuelle de secours : ERP**
Handle for manual override : ERP
 Hebel für Handnotbetätigung : ERP

38
- **Douille de conversion PCA/PCD/PSA/PSD/PSS**
Conversion sleeve : PCA/PCD/PSA/PSD/PSS
 Reduktionshülsen : PCA/PCD/PSA/PSD/PSS

39-40

S.A.V / E.S.D / KUNDENDIENST | | | | |----|----|---| | FR | GB | D | |----|----|---|

- **En cas défaut de fonctionnement**
Trouble shooting process
 Bei fehlerhafter Funktion

41
- **Formulaire de retour produit**
Defect report sheet
 Formular für die Rückkehr von Produkt

42

ANNEXE 1

- **Déclaration de conformité Européenne - CE**
EC - Declaration of conformity /
 EG - Konformitätserklärung

43-45

CONSIGNES DE SECURITE



Ce moteur a été testé en usine à 100% et il est livré par défaut en position fermé. Les contacts fins de course sont réglés pour la rotation demandée et il est utile d'intervenir pour affiner ce réglage usine dans le cas d'un montage sur une vanne papillon.

Ne pas brancher plusieurs actionneurs sur un même inverseur sans séparation de phase.

Couper l'alimentation électrique avant: d'ouvrir le capotage ou de débrayer la réduction ou de manipuler la commande manuelle de secours.

Vérifier avant installation que le débattement de la commande manuelle ne sera pas gêné par un obstacle. Ce servomoteur est étanche (IP 65) et ne nécessite aucun entretien.

Les actionneurs électriques doivent être protégés (protection contre les courts circuits, surcharge suivant moteur) par un dispositif de sécurité (disjoncteur, ou autre système normalisé), adapté à la puissance et conforme à la réglementation en vigueur. Un fusible de 0.063A (230V) ou 0.165A (115V) doit être placé en amont conformément à la norme CEI60127.

Ne pas ouvrir le capot : le fonctionnement d'appareils électriques peut se révéler dangereux car il implique la mise sous tension de certains composants. Le système final doit prévoir un moyen de déconnexion du secteur. Le cordon secteur ne doit être remplacé que par du personnel qualifié.

Toute intervention sur des installations ou sur des équipements électriques doit être effectuée par des électriciens spécialisés ou par des personnes compétentes sous la direction et la surveillance d'électriciens spécialistes en suivant les règles d'électrotechniques en vigueur. Le branchement à une prise de Terre est obligatoire au delà de 42V ainsi que l'utilisation de câble blindé suivant les règles d'électrotechniques en vigueur. Le produit doit être protégé contre l'accès de l'utilisateur sans l'aide d'un outil.

L'alimentation des fins de course auxiliaires est en très basse tension (<42V*)

MAINTENANCE

La maintenance est assurée en notre usine. Pour toute question, prendre contact avec le SAV au 04 76 35 06 06 ou par e.mail: info@valpes.com.

EN CAS DE PROBLEME

Si le matériel ne fonctionne pas, vérifier le câblage suivant le schéma électrique et l'alimentation de l'actionneur électrique concerné. Vérifier le sens de montage de l'actionneur sur la vanne dans les règles de l'art. Sinon, prendre contact avec le SAV au 04 76 35 06 06 ou par e.mail: info@valpes.com.

TRANSPORT ET STOCKAGE

Les marchandises livrées voyagent aux risques et périls des destinataires, même en cas de Franco. Les transporteurs étant responsables des avaries et des retards de livraison, les destinataires doivent émettre des réserves, le cas échéant, avant de prendre livraison des marchandises. Les envois directs d'usine sont soumis aux mêmes conditions. Le transport sur site est effectué dans un emballage rigide. Le stockage doit être réalisé dans des endroits aérés et secs. La protection contre l'humidité du sol est réalisée par stockage sur palettes de manutention ou sur étagères. La protection des surfaces contre poussières et saletés est assurée par le conditionnement d'origine.

GARANTIE

Nos matériels sont garantis 2 Ans ou 50000 manœuvres : classe 3 suivant NF29-408, contre tous vices de fabrication et de matières, à dater de leur mise à disposition. Cette garantie n'est valable que dans le cas où le matériel aura été, entre temps, ni démonté, ni réparé. Cette garantie ne s'étend pas à l'usure provoquée par suite de manque de graissage ou d'entretien, chocs, maladresse ou inexpérience, ainsi que par l'utilisation du matériel dans les conditions qui ne seraient pas compatibles. Cette garantie est strictement limitée au remplacement de la ou des pièces d'origines reconnues défectueuses, par nos services, après expertise. Les frais de port aller et retour, ainsi que la main d'œuvre, restent à la charge du client. Aucune responsabilité ne serait nous incomber au sujet des accidents ou risques directs ou indirects découlant d'une défectuosité de nos matériels. La garantie ne couvre pas les conséquences d'immobilisation et exclut tout versement d'indemnité. Notre responsabilité cesse lorsque nos matériels ont été modifiés. Les accessoires et adaptations ne sont pas couverts par cette garantie. Au cas où le client n'aurait pas réalisé ponctuellement les paiements stipulés aux échéances convenues, notre garantie sera suspendue jusqu'au paiement des échéances en retard et sans que cette suspension puisse augmenter la durée de la garantie à la mise à disposition.

RETOUR DE MARCHANDISE

L'acheteur est tenu de vérifier au moment de la livraison la conformité de la marchandise par rapport à sa définition. L'acceptation par l'acheteur de la marchandise dégage le fournisseur de toute responsabilité, si l'acheteur découvre une non-conformité postérieurement à la date d'acceptation. Dans un tel cas, les frais de mise en conformité seront à la charge de l'acheteur qui supportera également seul, les conséquences financières du dommage. Les retours des marchandises sont acceptés que si nous les avons préalablement autorisés: ils doivent nous parvenir franco de tous frais à domicile et ne comporter que les marchandises en parfait état de neuf. Les marchandises rendues sont portées au crédit de l'acheteur, déduction faite des 20% de reprise du matériel calculé sur la base du montant initial des marchandises retournées. Les pièces fabriquées sur les plans ou indications de notre client et ou non tarifées seront ni reprises, ni échangées.

*Pour toutes autres tensions, veuillez nous consulter.

SAFETY INSTRUCTIONS



Each unit is tested and delivered by default in closed position ; please precise your specifications for others adjustments on your order. You can assembly the complete range of actuators on your equipment and use it without any adjustment .

Valpes products authorize a finest adjustment for example in case of butterfly valves mounting. Do not connect several actuators on the same electrical terminal without separate the phases . Switch off the power before opening the cover, releasing the motor or manipulating the manual override . Verify that there's no obstacle which can block the rotation of the valve . VALPES actuators are watertight (IP 65), no specific maintenance is required.

The electric actuators must be protected against short circuits and overloads according to motor specifications by a safety device or an another qualified system , in conformity with the rules in force. Im accordance to CEI 60127 norm, a fialibrated fuse have to be implemented (0,063A for 230V AC and 0.165A for 115V AC).

Do not remove the cover: it could turn out that electrical equipments could be dangerous because of some live components. Find installation have to include a disconnection systeme. The power supply wire do not be replaced by an unqualified person.

The operation of electrical appliance can appear dangerous because it implies the powering of certain components.

Any intervention on installation or electric components must be carried out by specialized electricians or qualified people under the direction and the monitoring of electricians to follow the rules in force. The equipment have to be protected against any intrusion without a recommanded tool.

Caution : connect wiring in respect of the electrical standards, auxiliary limit switches are powered by a very low voltage (<42V *).

MAINTENANCE

Maintenance is ensured in our factory. For any question, please contact the ESD department phone (+33) 04 76 35 06 06 or by email: info@valpes.com.

TROUBLE SHOOTING PROCESS

If the material does not function, to check wiring according to the electric diagram and the power supply of the electric actuator concerned. To check the direction of assembly of the actuator on the valve in the code of practice. If not, to contact the SAV to the (+33) 04 76 35 06 06 or by e.mail: info@valpes.com.

DAMAGE OR LOSS IN TRANSIT

The delivered goods travel to the risks and dangers of the recipients,even in the event of Franco. The conveyors being responsible for the damages and the delays of delivery, the recipients owe emette of the reserves, if necessary, before taking delivery of the goods. The direct sendings of factory are subjected to the same conditions. Transport on site is accomplished in a rigid packing. Storage must be carried out in ventilated and dry places. Protection against the moisture of the ground is carried out by storage on handling pallets or racks. The protection of surfaces against dust and dirtinesses is ensured by the conditioning of origin.

WARRANTY

Our products are guaranted against defective material and workmanship from the date of shipment :

- Electric actuators : 2 years or 50000 operations following norms EN 29-408 class 3.

This guarantee is not valid if our products have been damaged due to a lake of lubrication or maintenance, impacts or inexperience. This guarantee is no more valid if the customer dismantle or repair the product himself.

RETURN OF GOODS

The buyer has to verify the goods at their arriving, the acceptation of the goods by the buyer disclames the responsibility of the supplier. Before making a return, please caution the firm Valpes and wait for its agreement. At the reception of the products we will proceed to an evaluation, we will send you an offer. If the product is not reparable we will send you a credit note with a deduction of a minimum of 20% of the initial value.

* For all other voltages, contact Valpes Sales department.

SICHERHEITSHINWEISE

Dieser Motor ist im Werk komplett getestet worden und wird generell in geschlossener Position geliefert. Die Endschalterkontakte sind auf die angeforderte Drehrichtung eingestellt. Es ist sinnvoll, diese Werkseinstellung bei einer Verwendung auf ein Absperrklappenventil auf dieses abzustimmen. Nicht mehrere Antriebe ohne Phasentrennung über einen Schalter anschließen. Spannungsfrei schalten bevor : - der Deckel entfernt wird - das Getriebe getrennt wird, - der Hebel benutzt wird..

Überprüfen Sie vor dem Einbau, ob sich der Handgriff ungehindert bewegen kann. Die Antriebe sind IP 65 und wartungsfrei.

Die elektrischen Stellantriebe müssen durch Sicherheitseinrichtungen wie Sicherungsschutzschalter oder ein anderes genormtes System vor Kurzschlüssen und, je nach Motor, Überspannung, geschützt werden. Diese Sicherheitseinrichtungen müssen der elektrischen Leistung angepasst sein und den geltenden Vorschriften entsprechen. Die Erdung ist bei einer elektrischen Leistung über 42V vorgeschrieben, ebenso wie die Verwendung von abgeschirmten Kabeln nach den geltenden Vorschriften für Elektrotechnik. **Eine Sicherung 0.063A (230V) oder 0.165A (115V) muss konform zur Norm CE60127 vorgeschaltet werden. Die Motorabdeckung nicht öffnen: Der Betrieb elektrischer Geräte kann gefährlich sein, da dabei gewisse Bauteile unter Spannung gesetzt werden. Das Gesamtsystem muss eine Vorrichtung zur Unterbrechung der Stromzufuhr vorsehen. Das Anschlusskabel darf nur von qualifiziertem Personal ausgetauscht werden. Der Betrieb elektrischer Geräte kann gefährlich sein, da dabei gewisse Bauteile unter Spannung gesetzt werden. Jeglicher Eingriff an Anlagen oder elektrischen Geräten darf nur von qualifizierten Elektrikern oder kompetenten Personen unter Anleitung und Aufsicht von qualifizierten Elektrikern unter Berücksichtigung der geltenden Vorschriften für Elektrotechnik vorgenommen werden. Die Stromversorgung des zusätzlicher Endschalter ist in der sehr Niederspannung (42V). Das Gerät muss gegen den Zugriff eines Bedieners ohne Werkzeug geschützt sein.**



WARTUNG

Die Wartung wird in unserem Werk vorgenommen. Bei Fragen wenden Sie sich bitte an den Kundendienst, telefonisch unter 0033-476350606 oder per E-Mail über : info@valpes.com.

BEI PROBLEMEN

Falls das Material nicht funktioniert, überprüfen Sie bitte die Kabelanschlüsse nach dem Schaltplan und die Stromzufuhr des betreffenden elektrischen Stellantriebes. Überprüfen Sie vorschriftsgemäss die Einbaurichtung des Stellantriebes auf dem Ventil. Bei Fragen wenden Sie sich bitte an den Kundendienst, telefonisch unter 0033-476350606 oder per E-Mail über : info@valpes.com.

TRANSPORT UND LAGERUNG

Die gelieferten Waren werden auf Rechnung und Gefahr des Empfängers versandt, auch im Fall von Lieferungen frei Haus. Da die Spediteure für Schäden und Lieferverspätungen verantwortlich sind, müssen die Empfänger gegebenenfalls vor Annahme der Waren Vorbehalte äußern. Lieferungen direkt ab Werk unterliegen den gleichen Bedingungen. Der Transport erfolgt in einer festen Verpackung. Die Lagerung muss an einem gelüfteten und trockenen Ort erfolgen. Der Schutz gegen Bodenfeuchtigkeit wird durch Lagerung auf Transportpaletten oder in Regalen gewährleistet. Der Schutz der Oberflächen gegen Staub und Schmutz ist durch die Originalverpackung gegeben.

GARANTIE

Unsere Waren unterliegen einer Garantie von zwei Jahre oder 50000 Bedienungsvorgängen (nach Norm EN 29-408 Klasse 3) bezüglich allen Herstellungs- und Materialfehlern, vom Datum der Auslieferung an. Diese Garantie tritt nur in Kraft, wenn die Ware zwischenzeitlich weder repariert noch zerlegt worden ist. Sie bezieht sich nicht auf Verschleiß durch mangelnde Schmierung oder Wartung, Stöße, Fehlbedienung oder mangelnde Erfahrung, noch auf den Einsatz des Materials unter nicht geeigneten Bedingungen. Diese Garantie ist eingeschränkt auf den Ersatz des oder der Originalteile, die von uns nach Begutachtung als defekt anerkannt wurden. Die Frachtkosten für Hin- und Rückweg sowie der Arbeitslohn obliegen dem Kunden. Wir übernehmen keinerlei Verantwortung bezüglich Unfällen oder direkten oder indirekten Risiken, die sich aus einem Defekt unserer Waren ergeben. Die Garantie deckt die Folgen eines Stillstandes nicht ab und schließt jede Entschädigungszahlung aus. Unsere Garantie endet, sobald unsere Geräte verändert worden sind. Zubehör und Umbauten fallen nicht unter die Garantie. Für den Fall, daß der Kunde zeitweise nicht den Zahlungen zu den vereinbarten Fälligkeiten nachgekommen ist, wird die Garantie bis zur Zahlung der verspäteten Fälligkeiten ausgesetzt, ohne daß diese Unterbrechung die Dauer der gewährleisteten Garantie verlängert.

RÜCKSENDUNG VON WAREN

Der Käufer ist gehalten, bei Erhalt der Ware die Vollständigkeit und Richtigkeit der Warensendung zu überprüfen. Die Annahme der Ware durch den Käufer befreit den Lieferanten von jeglicher Verantwortung, falls der Käufer eine Reklamation nach dem Zeitpunkt der Annahme feststellt. In einem solchen Fall obliegen dem Käufer allein die Kosten für die Beseitigung sowie die Folgekosten des Schadens. Warenrücksendungen werden nur angenommen, wenn wir sie zuvor genehmigt haben: sie müssen frei Haus, ohne jegliche Gebühren, an unseren Firmensitz geliefert werden und dürfen ausschliesslich Waren in tadellosem Neuzustand enthalten. Die zurückgesendeten Waren werden dem Käufer gutgeschrieben, abzüglich 20% Warenrücksendungspauschale, veranschlagt auf Grundlage des ursprünglichen Rechnungsbetrags der zurückgesandten Waren. Nach Plänen oder Angaben unseres Kunden gefertigte Teile oder nicht in den Preislisten geführte Artikel werden weder zurückgenommen noch umgetauscht.

**Für alle anderen Spannungen wenden Sie sich bitte an uns.

Conditions spécifiques ER10-20-35-45-60-100

FR

DONNEES TECHNIQUES DE BASE (E29-408 : 09/1992)							
Couple nominal	Nm	10	20	35	45	60	100
VALPES actionneurs électriques à fraction de tours	TYPE	ER10	ER20	ER35	ER45	ER60	ER100
Angle de rotation		En standard 90°. En option 180° : sans butée mécanique					
Sens de rotation (ouverture)		Antihoraire					
Tensions V - Fréquence Hz (Tolérance +/- 10%)	AC	230V-115V-24V-12V 50Hz (Option 60Hz)					
	DC	12V - 24V					
Puissance	W	11W à 26W suivant modèle (voir table de référence)					
Classe d'isolement (suivant moteurs)		Classe F (CEI85) = +155°C / Classe B (VDE 0530) = +130°C					
Courant nominal des contacts fin de course	A	5A à 125Vc.a					
Temps de manoeuvre	s	De 4s à 160s suivant modèle (voir table de référence)					
Durée sous tension (NFE29-408 : 09/1992)		115V et 230V AC = 50% du temps = Classe 3 12/24V AC/DC = 30% du temps = Classe 2 Positionnement = 100% du temps = Classe 4					
Protection (EN 60529 : 06/2000)		IP65 (étanche aux poussières, jet d'eaux « débit <12.5 L/min »)					
Tenue à la corrosion		Toutes pièces métalliques non traitées : INOX 316					
Tenue au feu (NEMA 250-1997) (EN 60695 2-10 et 2-12 : 2001)		Carte électronique: Classe 94V-0 Pièces plastiques: Classe 94HB					
Température	°C	-10°C à +55°C					
Hydrométrie	°H	< 70%					
Degré de pollution (C15100 : 2002)		Classe 2 : carte électronique					
Altitude	M	0 à 2000 mètres					
Poids	Kg	1.5			3		
Embase de fixation (ISO5211: 02/2001)		F03-F04-F05			F05-F07		
Raccordement (DIN3337 : 09/1985)		Suivant modèle (voir tableaux de référence)					
Position de l'actionneur		Ne peut être utilisé en position verticale « tête en bas » Ne pas placer à moins de 30cm d'une source de perturbations électromagnétiques					
Commande manuelle		Axe sortant ou manette			Axe sortant		
Contacts fin de course		FCO (ouverture) - FCF (fermeture) V <42V**					
Contacts fin de course auxiliaire		FC1 - FC2 V <42V**					
Limiteur de Couple		oui					
Butées mécaniques		oui					
Raccordement électrique		ISO20 (Option : taraudage 1/2" NPT)					
Exigences de sécurité machine (EN 60204-1 : 04/1998)		Nous attestons que les composants en mouvement sont protégés par le capotage de l'actionneur et ne présentent aucun risque pour l'utilisateur.					
EQUIPEMENTS EN OPTIONS							
Poignée pour commande manuelle		ERP F04 - ERP F05 - ERP F07 - ERP F05/F07					
2 connecteurs 3P+T (DIN436560)		ECD.1-2					
Résistance de réchauffage 10W		ERI.230 - ERI.115 - ERI.24 - ERI.12					
Résistance de réchauffage 10W régulée		ERT.230 - ERT.115 - ERT.24 - ERT.12					
Potentiomètre de recopie		EPR 1K-5K-10K ou EPT 4-20mA					
Carte de positionnement 4-20mA / 0-10V		ERG.1/2/3					
Troisième position (uniquement en AC)		EFT.3/90 (90°) ou EFT.3/180 (180°) ou EFT.3/360 (360°)					
Bloc de sécurité *		EBS.1/230 - EBS.1/115 - EBS.1/24 ou EBT.1/230					
Douille de conversion *		PCA - PCD - PSA - PSD - PSS					

Technical data ER10-20-35-45-60-100

GB

TECHNICAL DATA (E29-408 : 09/1992)							
Nominal torque	Nm	10	20	35	45	60	100
1/4 turn Electric actuators VALPES	TYPE	ER10	ER20	ER35	ER45	ER60	ER100
Swing angle		In standard 90°. In option 180° : without mechanical end stops					
Wise of rotation (open)		Anticlockwise					
Voltage V - Frequency Hz (Tolerance +/- 10%)	AC	230V-115V-24V-12V 50Hz (Option 60Hz)					
	DC	12V - 24V					
Power consumption	W	11W to 26W see model (see reference table)					
Insulation class (see motor standards)		Classed as F (CEI85) = +155°C / Classed as B (VDE 0530) = +130°C					
Limit switches nominal current	A	5A to 125Vc.a					
90° travel time	s	From 4s to 160s see model (see reference table)					
Duty rating (NFE29-408 : 09/1992)		115V and 230V AC = classed as 3 = 50% 12/24V AC/DC = classed as 2 = 30% Positioning = classed as 4 = 100%					
Enclosure (EN 60529 : 06/2000)		IP65 (dusttight, water spraying « flow <12.5 L/min »)					
Corrosion resistance		Raw material : 316 Stainless Steel					
Fire proof (NEMA 250-1997) (EN 60695 2-10 et 2-12 : 2001)		Electronic card: Classed as 94V-0 Plastic parts: Classed as 94HB					
Temperature	°C	-10°C to +55°C					
Hydrometry	°H	< 70%					
Pollution degree (C15100 : 2002)		Classe 2 : electronic card					
Altitude	M	0 to 2000 meter					
Weight	Kg	1.5			3		
Mounting actuator base (ISO5211: 02/2001)		F03-F04-F05			F05-F07		
Raccordement (DIN3337 : 09/1985)		See model (see reference table)					
Actuator position		Do not place the actuator « head down » Do not approach any electromagnetic disturbances less than one foot from the motor					
Manual override		Out axle or handle			Out axle		
Limit switch		FCO (open) - FCF (closed) V <42V**					
Auxiliary limit switch		FC1 - FC2 V < 42V**					
Torque limiter		yes					
Mechanical end stops		yes					
Electrical schemes		ISO20 (Option : 1/2" NPT threaded)					
Machine security rules (EN 60204-1 : 04/1998)		All Valpes products are assembling in accordance to EC recommendations.					
OPTIONAL EQUIPMENT							
Handle for manual override		ERP F04 - ERP F05 - ERP F07 - ERP F05/F07					
2 connectors 3P+T (DIN436560)		ECD.1-2					
Heating resistor 10W		ERI.230 - ERI.115 - ERI.24 - ERI.12					
Heating resistor + thermoswitch 10W		ERT.230 - ERT.115 - ERT.24 - ERT.12					
Feedback potentiometer		EPR 1K-5K-10K or EPT 4-20mA					
Positioning card 4-20mA / 0-10V		ERG.1/2/3					
Third position card (Only in AC)		EFT.3/90 (90°) or EFT.3/180 (180°) or EFT.3/360 (360°)					
Fail safe security block *		EBS.1/230 - EBS.1/115 - EBS.1/24 or EBT.1/230					
Conversion sleeve *		PCA - PCD - PSA - PSD - PSS					

Besondere Bedingungen ER10-20-35-45-60-100

D

TECHNISCHE DATEN (E29-408 : 09/1992)							
Nenn Drehmoment	Nm	10	20	35	45	60	100
VALPES, Elektrische Schwenkantriebe fraction de tours	TYPE	ER10	ER20	ER35	ER45	ER60	ER100
Drehwinkel		Standard 90°. Option 180° : ohne Mechanische Endliaterung					
Drehrichtung (geöffnet)		Im Uhrzeigersinn					
Spannung V - Frequenz Hz (Toleranz +/- 10%)	WS	230V-115V-24V-12V 50Hz (Option 60Hz)					
	GS	12V - 24V					
Leistungsaufnahme	W	11W bis 26W gemäss Modell (siehe Auswahl-Tabelle)					
Isolierungskategorie (gemäss Motor)		Klasse F (CEI85) = +155°C / Klasse B (VDE 0530) = +130°C					
Nennstrom Endschalter	A	5A bis 125Vc.a					
Stellzeit	s	4s bis 160s gemäss Modell (siehe Auswahl-Tabelle)					
Einschaltdauer (NFE29-408 : 09/1992)		115V –230V AC = Klasse 3 = 50% 12/24 V AC/DC = Klasse 2 = 30% Leistung = Klasse 4 = 100%					
Schutzart (EN 60529 : 06/2000)		IP 65 (staubdicht, Wasserstrahl «Durchfluss 12.5 l/min»)					
Korrosionsbeständigkeit		Alle unbehandelten metallischen Teile : Edelstahl 316					
Feuerbeständigkeit (NEMA 250-1997) (EN 60695 2-10 et 2-12 : 2001)		Elektronische Karte: Klasse 94V-0 Kunststoff pièces: Klasse 94HB					
Zul.Umgebungstemperatur	°C	-10°C bis +55°C					
Feuchtigkeitsgrad	°H	< 70%					
Verschmutzungsgrad (C15100 : 2002)		Classe 2 : Elektronische Karte					
Höhe	M	0 bis 2000 meter					
Gewicht	Kg	1.5			3		
Befestigungsbasis (ISO5211: 02/2001)		F03-F04-F05			F05-F07		
Anschlüsse (DIN3337 : 09/1985)		gemäss Modell (siehe Auswahl-Tabelle)					
Stellantriebes Position		Kann in der Vertikale « auf dem Kopf » nicht benutzt sein Ausgenommen von 30cm keine Quelle der elektromagnetischen Störungen zu stellen.					
Handnotbetätigung		Ausgehenden Welle oder Hebel		Ausgehenden Welle			
Endschalter		FCO (geöffnet) - FCF (geschlossen) V ≤ 42V**					
Zusätzlicher Endschalter		FC1 - FC2 V ≤ 42V**					
Drehmomentbegrenzung		ja					
Mechanische Endliaterung		ja					
Elektrischer Anschlüsse		ISO20 (Option : 1/2" NPT Gewinde)					
Gerätesicherheitsanforderungen (EN 60204-1 : 04/1998)		Wir bestätigen, dass alle beweglichen Teile von der Verkleidung des Stellantriebes geschützt werden und keinerlei Risiko für den Anwender darstellen.					
OPTIONALE AUSSTATTUNG							
Hebel für Handnotbetätigung		ERP F04 - ERP F05 - ERP F07 - ERP F05/F07					
2 Gerätesteckdosen 3P+T (DIN436560)		ECD.1-2					
Heizwiderstand 10W		ERI.230 - ERI.115 - ERI.24 - ERI.12					
Heizwiderstand + thermoschalter 10W		ERT.230 - ERT.115 - ERT.24 - ERT.12					
Rückmelde-Potentiometer		EPR 1K-5K-10K oder EPT 4-20mA					
Regelkarte 0-10V 4-20mA / 0-10V		ERG.1/2/3					
Dritte Position (Nur in AC)		EFT.3/90 (90°) oder EFT.3/180 (180°) oder EFT.3/360 (360°)					
Sicherheits-block *		EBS.1/230 - EBS.1/115 - EBS.1/24 oder EBT.1/230					
Reduktionshülsen*		PCA - PCD - PSA - PSD - PSS					

FR Notre Politique commerciale permet la prise en compte de vos exigences afin d'étudier, de concevoir et de vous proposer une solution performante correspondant à votre installation.
Différentes combinaisons de choix sont possibles que ce soient en fonction :
 - du couple requis - de la fixation embase actionneur - du temps de manœuvre
 - des équipements en option - du type moteur
 Notre service technique s'assure de la fiabilité des demandes particulières si notre catalogue ne permet pas de répondre à votre besoins.

GB Our sales department takes into account your requirements in order to study, conceive and propose a powerful solution for your plant. Various combinations of choice are possible to suit as close as possible to your specification :
 - necessary torque - actuator fixing plate - clockwise time - optional equipment
 - type motor : voltage, frequency
 Our Engineering department is charge of the analysis of the particular requests if necessary.

D Unser Konzept für die Produktreihe erlaubt uns die Berücksichtigung Ihrer Anforderungen bei Planung und Entwurf, um Ihnen eine leistungsstarke Lösung für Ihre Anlage anzubieten.
Verschiedene Wahlkombinationen sind möglich, in Bezug auf: - das erforderliche Drehmoment
 - die Basisbefestigung des Stellantriebes - die Stellzeit - die optionale Ausstattung - den Motorentyp
 Unsere technische Abteilung überprüft die sichere Umsetzbarkeit der besonderen Anforderungen, falls unser Katalog nicht ihren Bedürfnissen entspricht.

A titre d'exemple

Example:

Beispiel :

ER 10 . 4 5 8 E 64

Type actionneur
 Actuator type
 Stellantriebe Modelle

Couple :
 Torque:
 Drehmoment:
10 Nm à/to/bis 100Nm

Fixation actionneur:
 Actuator fixation:
 Anschluss Stellantrieb:
8 = étoile de /star / Stern 24/F07
7 = étoile de /star / Stern17/F05-F07
5 = étoile de /star / Stern14/F05
4 = étoile de /star / Stern11/F04
3 = étoile de /star / Stern 9/F03

Temps de manoeuvre actionneur:
 Travel time :
 Stellzeit :
3 = Lent/slow/24V
5 = Standard
6 = Lent /slow

Tensions :
 Voltages :
 Spannung:
8 = 230V AC
7 = 115V AC
3 = 12V/24V AC/DC

Equipements en options version :

Equipment in option :
 Optionale Ausstattung :
1 = ECD
2 = EPR
4 = ERI ou ERT
5 = EPT
6 = EFT.3/180°
7 = EFT.3/90°
8 = ECD + EPR
9 = ERI ou ERT + ECD
11 = Réglage/Setting/Stellung 180°

Equipements en options version POSI 4-20mA:

SRX POSI 4-20mA equipment in option:
 Optionale Ausstattung für die
1 = 4-20mA 24V DC
2 = 4-20mA 115V/230V AC
3 = 4-20mA/0-10V 115V/230V AC

Type moteur ER :

ER motor type :
 Motorentyp ER
B = Cr540 ou 800
E = Cr520
M = Mab RS555
R = HK
S = Mab RS380

ER POSI :

P = posi
R = HK

ER10-20-35-45-60-10

STANDARD

Code	Etoile/fixation** Star/Fixation** Stern/Anschluss**	Couple Torque Drehmoment	Tensions Voltages Spannung	Puissance Power Leistung	Tps de man. 90° travel time Stellzeit
ER10.X58E***	14/F03-F04-F05	10NM	230V AC	11W	25S
ER10.X57E***	14/F03-F04-F05	10NM	115V AC	11W	25S
ER10.X53S***	14/F03-F04-F05	10NM	24V/12V AC/DC	11W	10*/25S
ER20.X58B***	14/F03-F04-F05	20NM	230V AC	15W	20S
ER20.X57B***	14/F03-F04-F05	20NM	115V AC	15W	20S
ER20.X53M***	14/F03-F04-F05	20NM	24V/12V AC/DC	26W	4*/8S
ER35.X58B***	14/F03-F04-F05	35NM	230V AC	15W	35S
ER35.X57B***	14/F03-F04-F05	35NM	115V AC	15W	35S
ER35.X53M***	14/F03-F04-F05	35NM	24V/12V AC/DC	26W	8*/16S
ER45.958R	22/F05-F07	45Nm	230V AC	24W	20S
ER45.957R	22/F05-F07	45Nm	230V AC	24W	20S
ER45.953M	22/F05-F07	45Nm	24V/12V AC/DC	26W	10*/20s
ER60.958R	22/F05-F07	60Nm	230V AC	24W	20S
ER60.957R	22/F05-F07	60Nm	115V AC	24W	20S
ER60.953M	22/F05-F07	60Nm	24V/12V AC/DC	26W	10*/20S
ER100.958R	22/F05-F07	100Nm	230V AC	24W	35S
ER100.957R	22/F05-F07	100Nm	115V AC	24W	35S
ER100.953M	22/F05-F07	100Nm	24V/12V AC/DC	26W	30*/45s

LENT / SLOW / LANGSAME

ER20.X68E***	14/F03-F04-F05	20Nm	230V AC	11W	50s
ER20.X67E***	14/F03-F04-F05	20Nm	115V AC	11W	50s
ER20.X33S***	14/F03-F04-F05	20Nm	24V AC/DC	11W	20s
ER35.X68E***	14/F03-F04-F05	35Nm	230V AC	11W	100s
ER35.X67E***	14/F03-F04-F05	35Nm	115V AC	11W	100s
ER35.X33S***	14/F03-F04-F05	35Nm	24V AC/DC	11W	35s
ER60.968B	22/F05-F07	60Nm	230V AC	15W	100s
ER60.967B	22/F05-F07	60Nm	115V AC	15W	100s
ER60.933S	22/F05-F07	60Nm	24V AC/DC	11W	65s
ER100.968B	22/F05-F07	100Nm	230V AC	15W	160s
ER100.967B	22/F05-F07	100Nm	115V AC	15W	160s
ER100.933S	22/F05-F07	100Nm	24V AC/DC	11W	100S

ER20-35-60-100 POSI

Code	Etoile/fixation*** Star/Fixation*** Stern/Anschluss	Couple Torque Drehmoment	Tensions Voltages Spannung	Positionnement Positioning Leistung	Puissance Power Leistung	Tps de man, travel time Stellzeit
ER20.X68P3**	14/F03-F04-F05	20Nm	230V WS-AC	4-20mA/0-10V	11W	50s
ER20.X38P2**	14/F03-F04-F05	20Nm	230V WS-AC	4-20mA***	11W	20s
ER20.X37P2**	14/F03-F04-F05	20Nm	115V WS-AC	4-20mA***	11W	20s
ER20.X33P2**	14/F03-F04-F05	20Nm	24V WS-AC	4-20mA***	11W	20s
ER20.X32P1**	14/F03-F04-F05	20Nm	24V GS-DC	4-20mA***	11W	20s
ER35.X68P3**	14/F03-F04-F05	35Nm	230V WS-AC	4-20mA/0-10V	11W	100s
ER35.938P2	22/F05-F07	35Nm	230V WS-AC	4-20mA***	11W	35s
ER35.937P2	22/F05-F07	35Nm	115V WS-AC	4-20mA***	11W	35s
ER35.933P2	22/F05-F07	35Nm	24V WS-AC	4-20mA***	11W	35s
ER35.932.P1	22/F05-F07	35Nm	24V GS-DC	4-20mA***	11W	35s
ER60.958R3	22/F05-F07	60Nm	230V WS-AC	4-20mA/0-10V	24W	20s
ER60.938P2	22/F05-F07	60Nm	230V WS-AC	4-20mA***	11W	65s
ER60.937P2	22/F05-F07	60Nm	115V WS-AC	4-20mA***	11W	65s
ER60.933P2	22/F05-F07	60Nm	24V WS-AC	4-20mA***	11W	65s
ER60.932P1	22/F05-F07	60Nm	24V GS-DC	4-20mA***	11W	65s
ER100.958R3	22/F05-F07	100Nm	230V WS-AC	4-20mA/0-10V	24W	35s
ER100.938P2	22/F05-F07	100Nm	230V WS-AC	4-20mA***	11W	100s
ER100.937P2	22/F05-F07	100Nm	115V WS-AC	4-20mA***	11W	100s
ER100.933P2	22/F05-F07	100Nm	24V WS-AC	4-20mA***	11W	100s
ER100.932P1	22/F05-F07	100Nm	24V WS-AC	4-20mA***	11W	100s

FR

* Temps de manoeuvre en 24V. ** douilles de réduction étoile de 14xcarré 9-11 ,ou étoile de 22xétoile de 17, autres voir page 39-40
*** x = platine amovible F03 ou F04 ou F05, peut être commander assemblée: préciser la fixation souhaitée.

GB

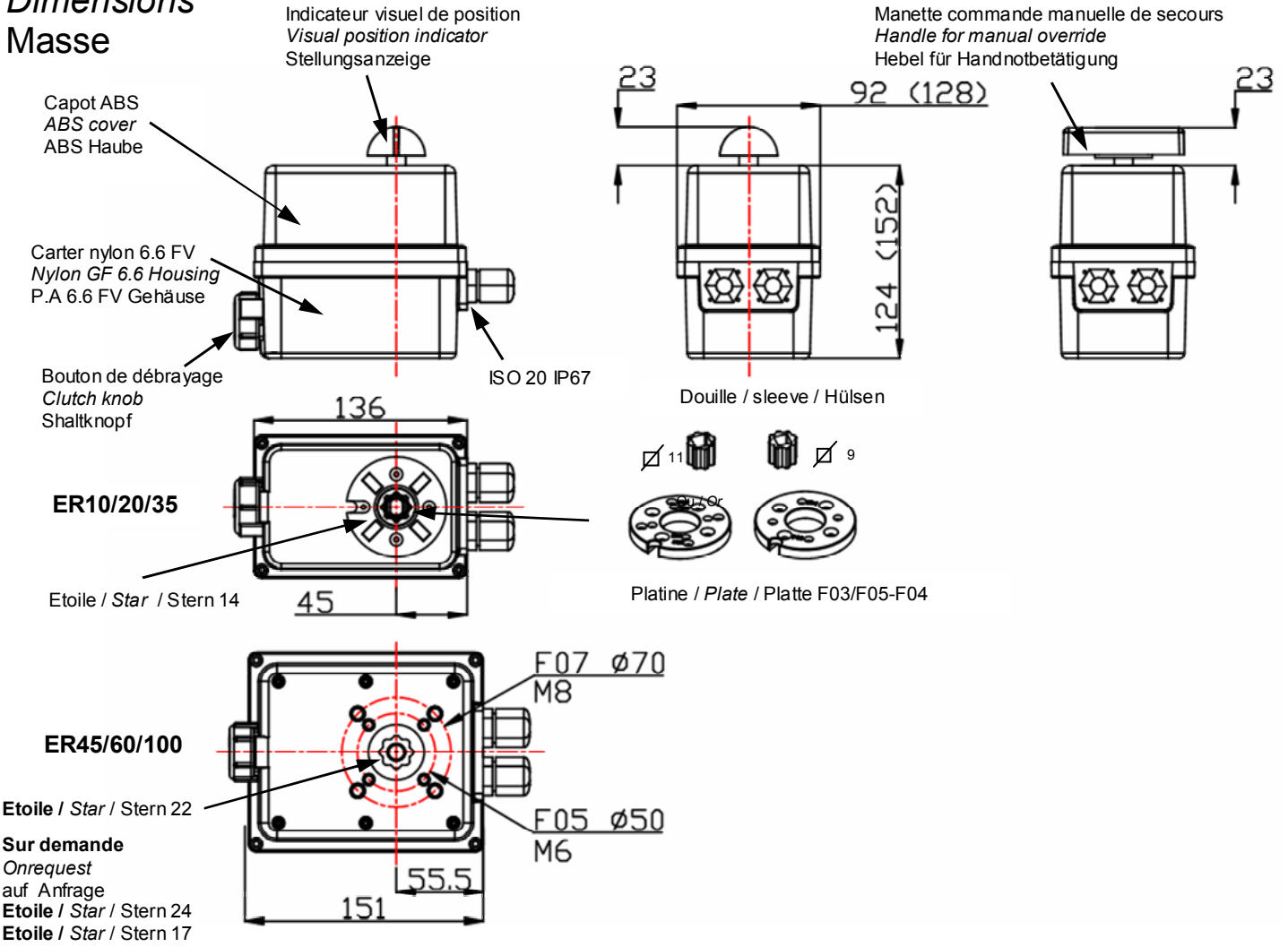
* 90° travel time in 24V. ** Reducing sleeves star 14 to square 9-11 , or star 22 to star 17, others see page 39-40
*** x = removable plate F03 or F04 or F05, can be ordered mounted : confirm the fixation needed.

D

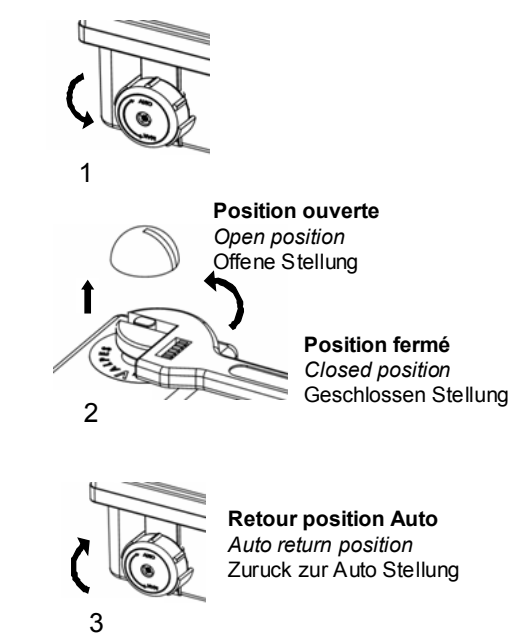
* Stellzeit bei 24V. ** Reduktionshülsen von 14er Stern 9-11er Rechteck, oder 22er Stern auf 17er Stern, siehe page 39-40
*** x = ausbaubare Platte F03 oder F04 oder F05, kann montiert bestellt werden: bitte geben Sie die nötigen S und A an.

Dimensions

Masse



Fixation ISO F ISO F fixation ISO F Anschluss	Diamètre Diameter	Tarauté M M threaded M Gewinde	Nombre de vis Screws quantity Anzahl der Schrauben	Carré / Etoile Square / Star Vierkant / Stern	Profondeur Depth Tiefe
F03	36	M5	4	9	10
F04	42	M5	4	11	12
F05	50	M6	4	14	16
F05	50	M6	4	22	24
F07	70	M8	4	22	24



FR Commande manuelle de secours ER10-20-35-45-60-100

En cas de défaut d'alimentation électrique, il est possible de manoeuvrer manuellement la vanne. Pour pouvoir actionner la commande manuelle de secours, tourner le bouton de AUTO. vers MAN. et le maintenir en position MAN (schéma 1). Tourner l'axe de l'actionneur à l'aide d'une clé à molette (schéma 2). Pour réenclencher la réduction, relâcher le bouton de débrayage (schéma 3).

GB ER10-20-35-45-60-100 Manual override

In case of power failure, it is possible to operate valve manually. To operate the manual override, by turning the clutch knob from AUTO to MAN and by locking it in position MAN (diagram 1). Turn the shaft actuator with an adjustable spanner (diagram 2). To re-engage the reduction, lets the clutch knob moving back (diagram 3).

D Handnotbetätigung ER10-20-35-45-60-100

Bei einer Unterbrechung der Stromzufuhr kann das Ventil von Hand bedient werden. Um die Handnotbetätigung bedienen zu können, stellen Sie den Schalter von AUTO. auf MAN. um und halten Sie ihn in der Position MAN (Skizze 1). Drehen Sie die Achse des Stellantriebes mit Hilfe eines Rollgabelschlüssels (Skizze 2). Um die Reduktion wieder einzukuppeln, lassen Sie den Kupplungsschalter los (Skizze 3).

Montage de la platine amovible

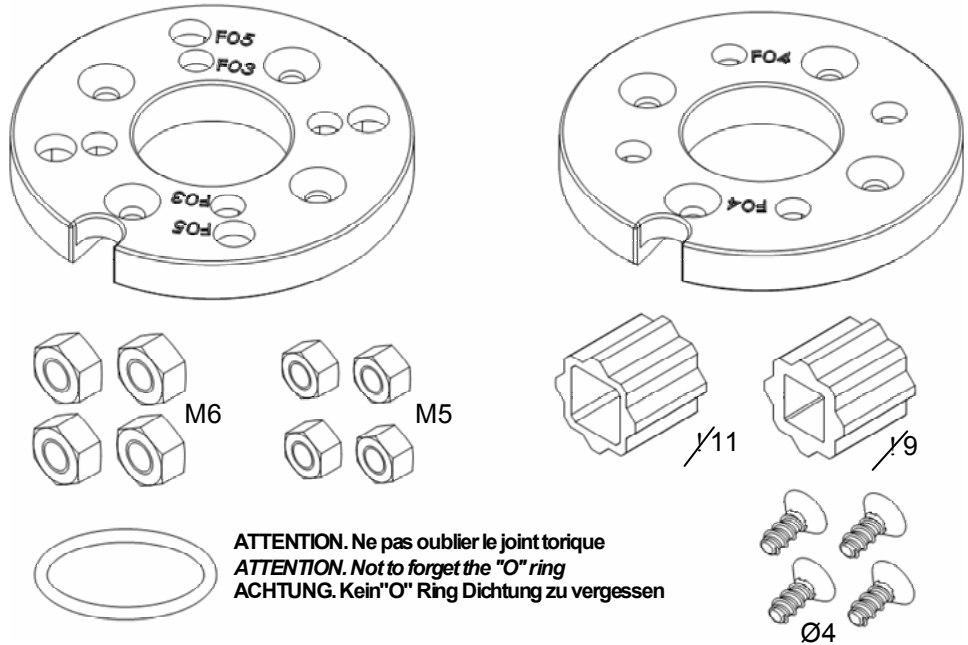
FR Vérifier le contenu avant ouverture.
En cas de contestation, seul les sacs encore fermés seront pris en considération

Mounting of removable plate

GB Verify contents before opening.
In case of contesting, only the still closed bags will be considered

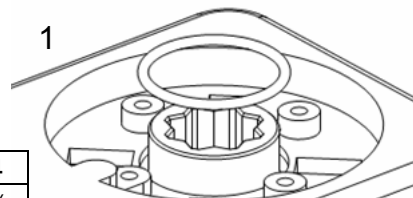
Montage der ausbaubaren Platte

D Den Inhalt vor Öffnung zu überprüfen.
Im Falle des Bestreitens werden nur die noch geschlossenen Taschen berücksichtigt sein

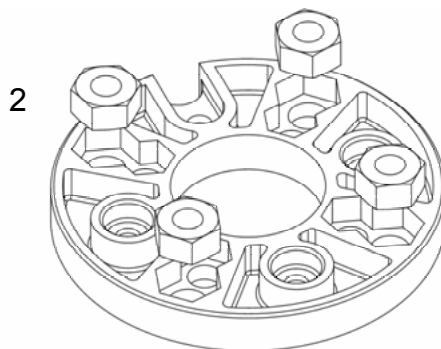


Kit ER EK, toutes versions
ER EK Kit, all versions
ER EK Kit, alle Versionen

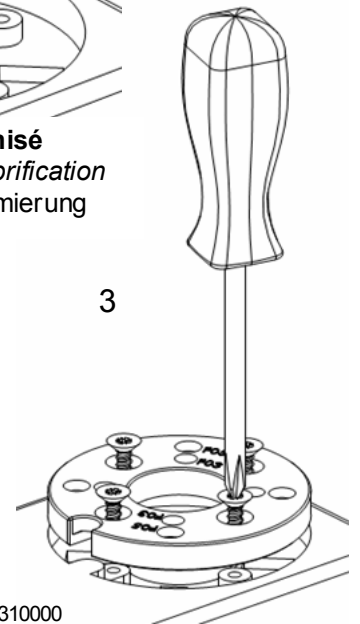
		9	11	14
F03	M5	✓	✓	✓
F04	M5	✓	✓	✓
F05	M6	✓	✓	✓



Graissage préconisé
Recommended lubrication
Empfehlende Schmierung

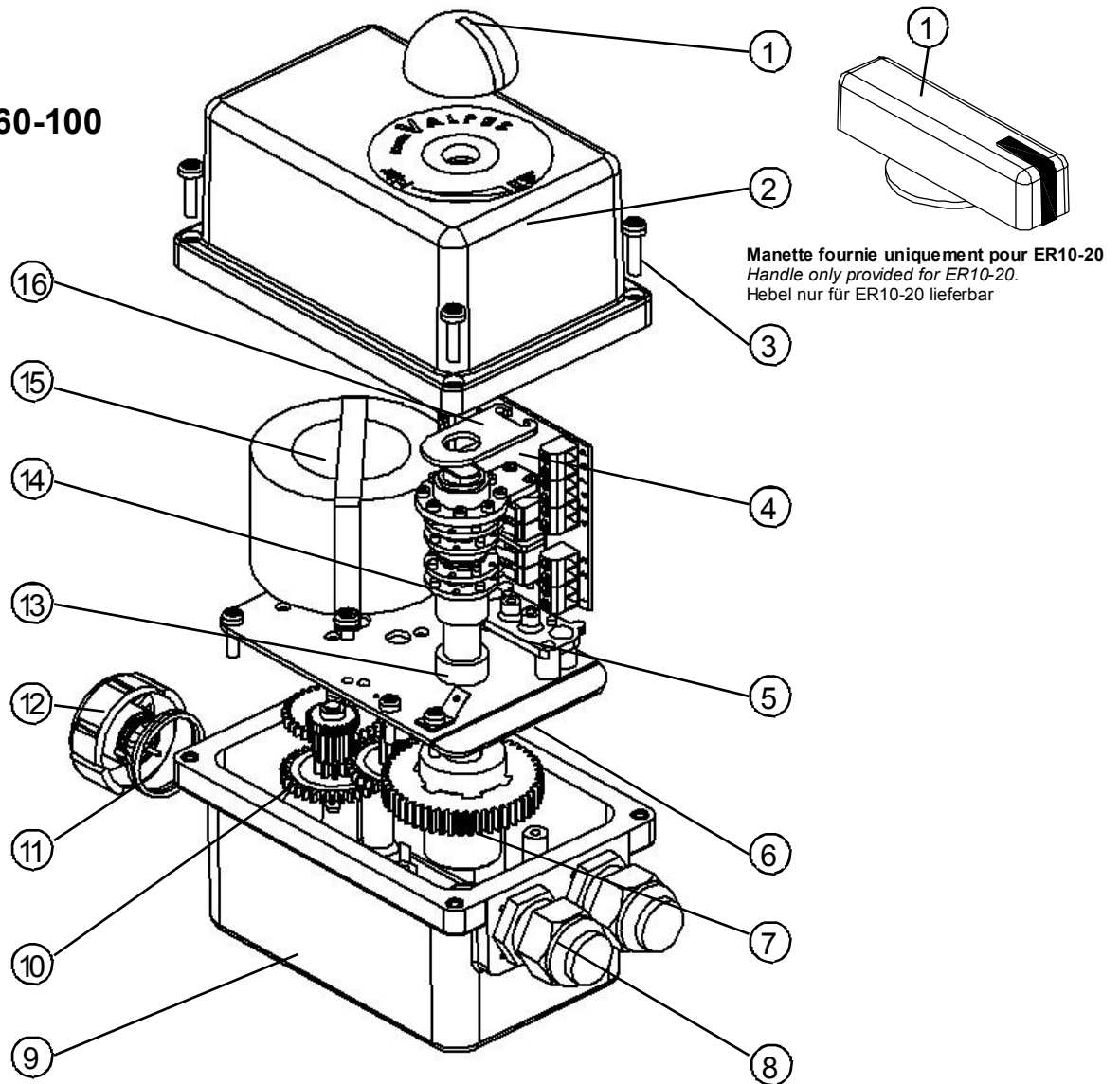


DSBJ1005/02/03



CODE ART. SJAN31000

ER10-20-35-45-60-100



Manette fournie uniquement pour ER10-20
Handle only provided for ER10-20.
Hebel nur für ER10-20 lieferbar

Modèle/ Model : ER10-20-35

Pour de plus amples renseignements, contacter notre service SAV au (+33) 04 76 35 06 06 ou info@valpes.com

For further information, to contact our ESD department.

Für weiterführende Informationen wenden Sie sich bitte an unseren Kundendienst.

Rep.	Désignation	Designation	Bezeichnung
1*	Indicateur visuel de position	Visual position indicator	Stellungsanzeige
2*	Capot ABS	ABS cover	ABS Haube
3	Vis inox imperdables	Stainless steel screws	Edelstahl Schrauben
4	Carte électronique	Circuit board	Elektronische Karte
5	Support carte	Card bracket	Platinehalterung
6	Plaque réducteur	Gear box plate	Getriebeplatte
7	Entraineur	Shaft + sleeve	Antriebswelle
8*	Presse-étoupes ISO 20	ISO 20 gland	PG Schrauben ISO 20
9	Carter Nylon	Nylon housing	Gehäuse
10*	Engrenages	Gears	Getriebe
11	Ressort	Spring	Feder
12*	Bouton de débrayage	Clutch knob	Schaltknopf
13	Palier	Bearing	Lager
14	Cames	Cams	Nocken
15	Moteur	Motor	Motor
16	Clé de réglage	Setting key	Schlüssen

Vendu en pièces détachées

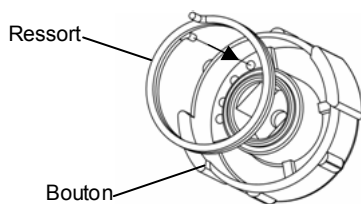
Spare parts sales available

Lieferung in Einzelteilen.

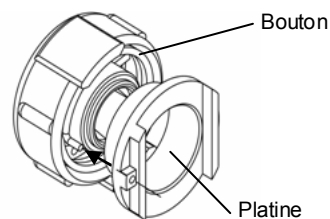
Bouton de débrayage (12)

1.1 Mise en place du ressort

- Mettre une extrémité du ressort dans le 4ème trou vers la droite (schéma 1).
- Poser la platine en mettant l'autre extrémité du ressort dans le trou prévu (schéma 2).



SCHEMA 1



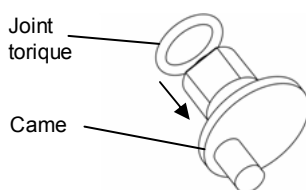
SCHEMA 2

1.2 Graissage du joint torique

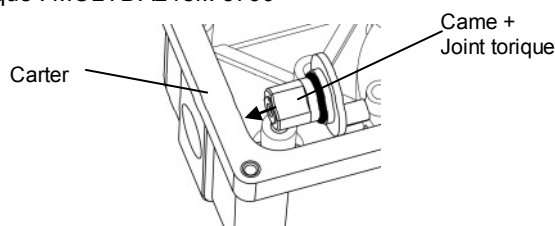
Graisser entièrement le joint avant le montage sur la came (schéma 3).

Monter l'ensemble sur le carter (schéma 4).

Nous vous préconisons l'utilisation d'une graisse adhésive du type :
référence VALPES: NWBA250000 - marque : MOLYDAL réf.: 3790



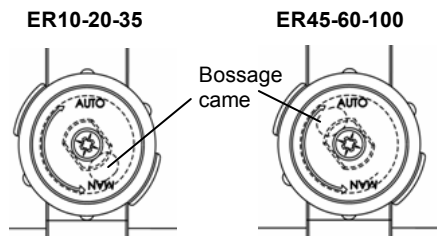
SCHEMA 3



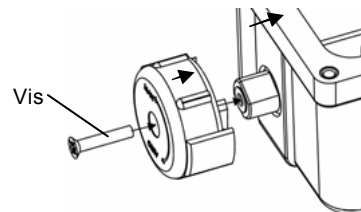
SCHEMA 4

1.3 Serrage de l'ensemble

- Faire attention à la position de l'ensemble (schéma 5)
 - Utiliser une vis à tête TF POZI 3,5mmx19mm Inox316 pour serrer l'ensemble.(schéma 6)
- Couple de serrage : entre 2Nm et 3Nm maxi.



SCHEMA 5



SCHEMA 6

Engrenages (10)

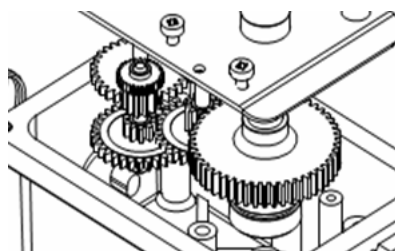
2.1 Graissage des pignons

Réaliser le graissage des pignons obligatoirement sur la denture et dans l'alésage .

Nous vous préconisons une graisse du type : référence VALPES : NWAA530000

marque : CHEMSEARCH réf.: THREAD-EZE

À défaut la graisse utilisée doit être compatible avec nos matériaux et les conditions spécifiques de nos actionneurs.



Pour garantir un fonctionnement fiable de l'actionneur électrique les recommandations de montage doivent être absolument respectées.

Le non-respect des instructions, précautions et remarques peut induire un danger certain et provoquer de sérieux dommages. Le matériel ne sera alors pas pris sous garantie.

Clutch knob(12)

1.1 Installation of the spring

- Put one end of the spring in the 4th hole towards the line (diagram 1).
- Place the plate by putting the other end of the spring in the hole of the plate (diagram 2).

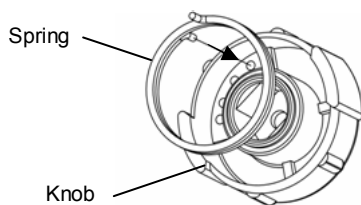


Diagram 1

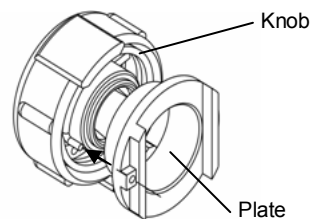


Diagram 2

1.2 Greasing of the O ring

- Lubricate entirely the seal before the assembly on the cam (diagram 3).
- Assemble the unit on the casing (diagram 4).

We recommend you the use of an adhesive grease :

VALPES code: NWBA250000 - Brand : MOLYDAL code.: 3790

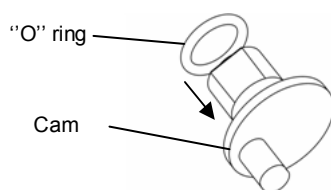


Diagram 3

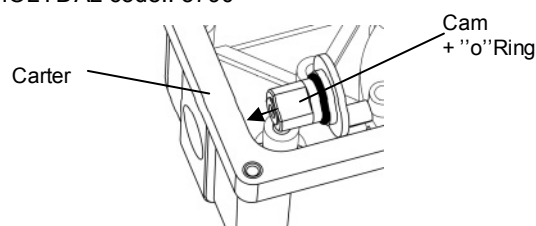


Diagram 4

1.3 Tightening of the clutch knob

- Pay attention to the position of the unit (diagram 5).
 - To use a tapping screw TF POZI 3,5mmx19mm InOX316 to tighten the whole of parts (diagram 6).
- Recommending torque: 2Nm to 3Nm.

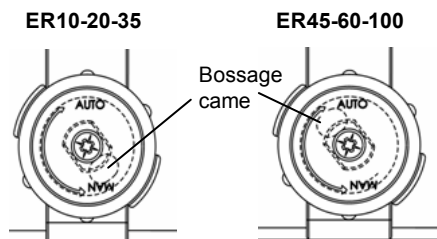


Diagram 6

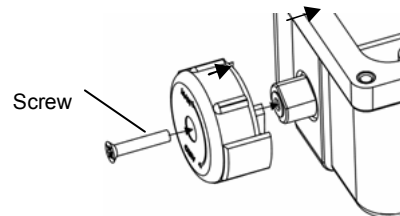


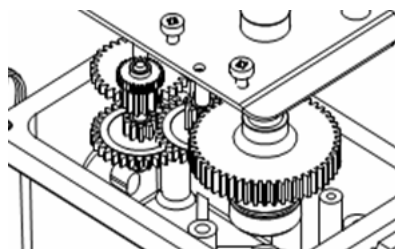
Diagram 5

Gears (10)

2.1 Greasing of the gears.

Caution, carry out the greasing on teeth and in boring of the gears
Valpes recommends you a grease : VALPES codes: NWAA530000
Brand: CHEMSEARCH codes: THREAD-EZE

Check that the used grease have to be compatible with our raw materials and the specific conditions of Valpes actuators.

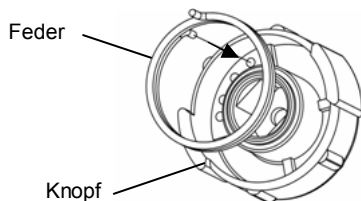


To guarantee a reliable operation the recommendations of assembly have to be respected. The non-observance of the instructions, precautions and remarks can induce an unquestionable danger, cause serious damage. Call the ESD Department to obtain an advanced warranty for the repaired actuator.

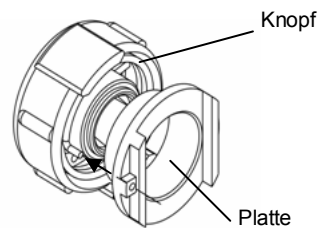
Schaltknopf (12)

1.1 Einbau der Feder

- Legen Sie das Ende der Feder in das vierte Loch von rechts ein (Skizze 1).
- Bringen Sie die Platine an, indem Sie das andere Ende der Feder in das vorgesehene Loch stecken (Skizze 2)



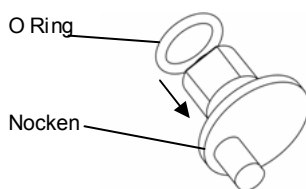
SKIZZE 1



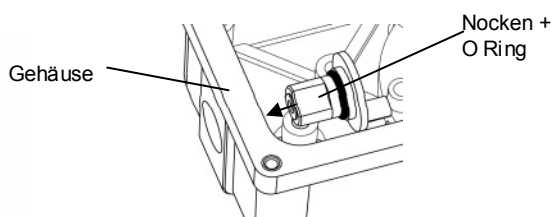
SKIZZE 2

1.2 Schmierung der Ringdichtung

- Fetten Sie die Dichtung komplett ein, bevor Sie sie auf die Nocken montieren (Skizze 3).
 - Bringen Sie die vormontierten Komponenten an dem Gehäuse an (Skizze 4).
- Wir empfehlen Ihnen die Verwendung von adhesiven Schmierstoffen vom Typ: Referenz VALPES NWBA250000 – Marke MOLYDAL Referenz: 3790.



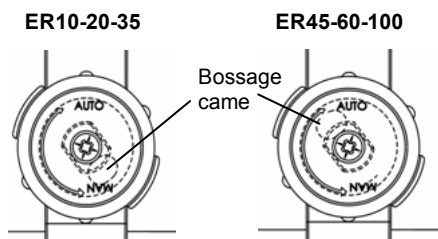
SKIZZE 3



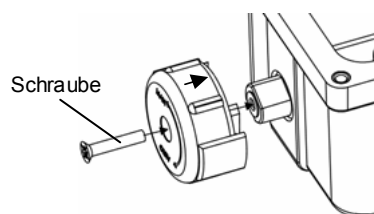
SKIZZE 4

1.3 Verschraubung der Einzelteile

- Achten Sie auf die richtige Positionierung vormontierten Komponenten (Skizze 5).
 - Benutzen Sie eine Blechschraube TF POZI 3,5mmx19mm Edelstahl rostfrei 316 zur Verschraubung der Einzelteile (Skizze 3).
- Drehmoment: zwischen 2 und 3 Nm.



SKIZZE 5

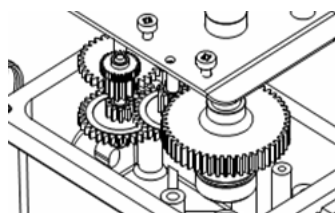


SKIZZE 6

Getriebe (10)

2.1 Schmierung der Antriebsräder

Schmieren Sie die Antriebsräder immer auf den Zahnflanken und in der Bohrung. Wir empfehlen Ihnen die Verwendung von Schmierstoffen vom Typ: Referenz VALPES NWAA530000 Marke: CHEMSEARCH Referenz: THREAD-EZE. Andernfalls muss das verwendete Schmiermittel mit unseren Materialien und den besonderen Anforderungen unserer Stellantriebe kompatibel sein.



Um die einwandfreie Funktion des elektrischen Stellantriebes zu gewährleisten, muss die Montageanleitung genauestens eingehalten werden. Anleitung, Vorsichtsmaßnahmen und Anmerkungen kann gefährlich sein und ernsthafte Schäden hervorrufen. Call the ESD Department to obtain an advanced warranty for the repaired actuator.

REGLAGES DES FINS DE COURSE



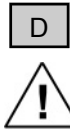
FR L'actionneur est pré réglé en usine par le biais des 4 cames .
 Ne pas dérégler les Fins de course Ouverture et Fermeture (n°1 et 2), sous peine de perturber le fonctionnement de l'actionneur voire d'endommager ce dernier .
 Pour ajuster la position des Fins de courses auxiliaires, il suffit d'agir sur les cames n°3 et 4 en utilisant l'outil approprié (réf. valpes SRAC890000) pour anticiper respectivement l'ouverture et la fermeture. voir schéma ci dessous.
 L'alimentation des fins de course auxiliaires est en très basse tension (<42V*).

AUXILIARY LIMIT SWITCHES SETTING

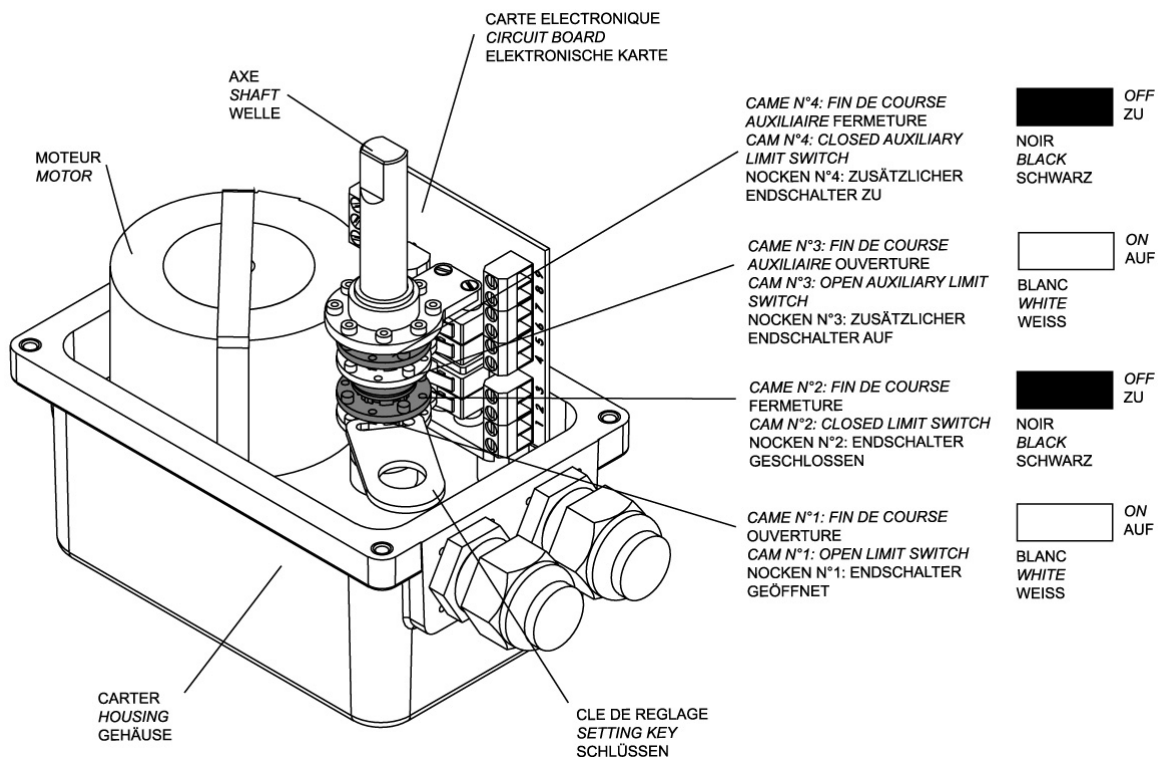


GB The actuator is operational with the four cams .
 Warning, don't touch the open and closed limit switches (n°1 and 2) , because the movements of the actuators will be disturbed, i.e. that will cause malfunction.
 In order to adjust to auxiliary limit switches, use the appropriate tool for operating on the cams n°3 and 4 (ref. valpes SRAC890000) to fix the open and closed auxiliary positions. See figure.
 The power supply of auxiliary limit switch is in low voltages (<42V*).

ZUSÄTZLICHER ENDSCHALTEREINSTELLUNG

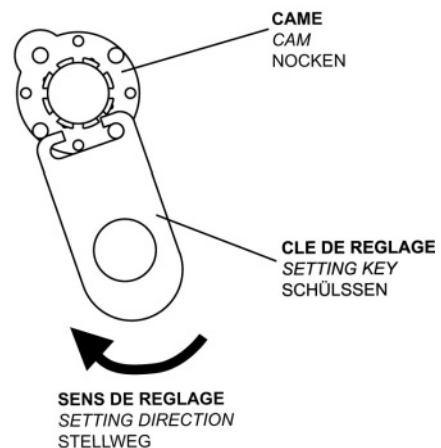
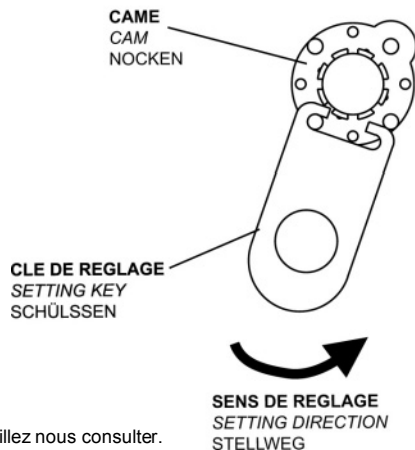


D Der Stellantrieb ist ab Werk über 4 Nocken voreingestellt.
 Die Endschalter für ÖFFNEN und SCHLIESSEN (Nr. 1 und 2) bitte nicht verstellen, da ansonsten die Funktion des Stellantriebes beeinträchtigt wird oder der Stellantrieb sogar beschädigt werden kann.
 Um die Position der zusätzlichen Endschalter einzustellen, genügt es, die Nocken Nr. 3 und 4 mit dem geeigneten Werkzeug (Bestell-Nr. Valpes SRAC890000) zu justieren und damit jeweils den Öffnungs-oder Schließungszeitpunkt vorzuziehen. Siehe Abbildung.
 Die Stromversorgung des zusätzlicher Endschalter ist in der sehr Niederspannung (<42V).



**SENS ANTIHORAIRE
 ANTICLOCKWISE
 GEGEN DEN UHRZEIGERSINN**

**SENS HORAIRE
 CLOCKWISE
 IM UHRZEIGERSINN**



*Pour toutes autres tensions, veuillez nous consulter.
 For all other voltages, consult Valpes
 Für alle anderen Spannungen wenden Sie sich bitte an uns.



Le fonctionnement d'appareils électriques peut se révéler dangereux car il implique la mise sous haute tension de certains composants.

Toute intervention sur des installations ou sur des équipements électriques doit être effectuée par des électriciens spécialisés ou par des personnes compétentes sous la direction et la surveillance d'électriciens spécialistes en suivant les règles d'électrotechniques en vigueur.

Il est nécessaire de déposer le capot pour accéder au bornier de connection.

- Chasser la manette ou l'indicateur vers le haut. (emboîté de force sur l'axe).
- Dévisser les vis du capot, le déposer.
- Dévisser le presse-étoupe, et passer le câble.
- Nos presse-étoupes ISO 20 sont prévus pour des câbles de diam. 5,5 à 12mm (option taraudé 1/2 " NPT)

1. CIRCUIT DE COMMANDE ET DE PUISSANCE

- Réaliser le branchement suivant le mode opératoire suivant :

COURANT ALTERNATIF 24V-115V- 230V AC

- Connecter la terre (jaune-vert) sur cosse
- Connecter le fil du neutre en 1
- Connecter le fil de l'ouverture en 2
- Connecter le fil de la fermeture en 3 (phase en 50/60hz alternativement sur 2 ou 3)

COURANT CONTINU 12V-24V DC

- Connecter 1 et 2 du double inverseur ou relais REP.A nécessaire au fonctionnement en courant continu.
- Réaliser un shunt ou pont REP.B entre les bornes 2 et 3.
- Inverser le branchement si les fonctions ouverture et fermeture ne sont pas dans le bon ordre.

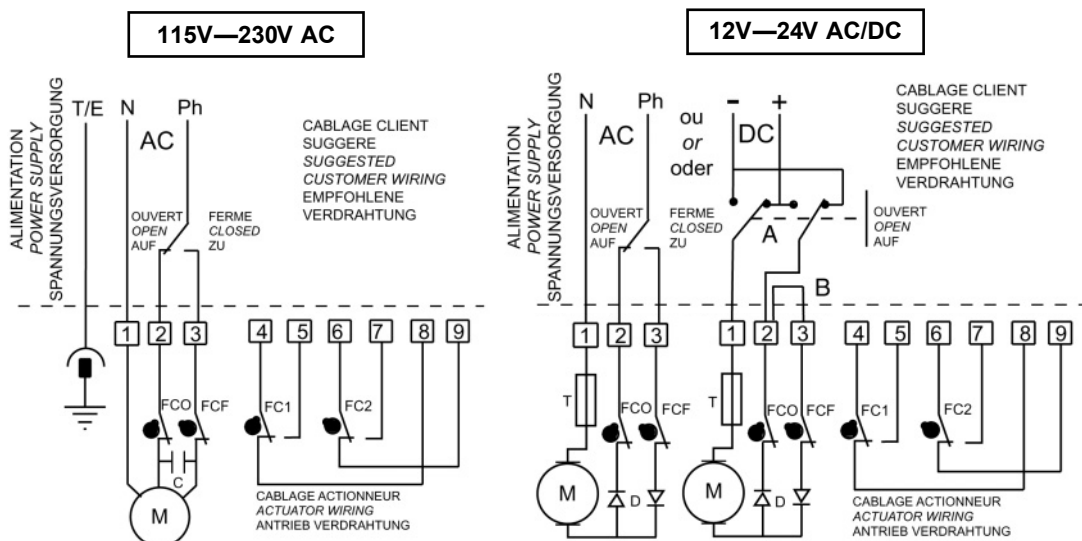
2. CIRCUITS DE CONTACTS AUXILIAIRES SECS

En standard, ces moteurs sont pourvus de 2 contacts fins de course auxiliaires secs réglés pour la rotation demandée. **L'alimentation des fins de course auxiliaires est en très basse tension (<42V*)**. Le capot étant démonté comme précédemment, dévisser le deuxième presse-étoupe et procéder aux branchements.

- Connecter 4 et 8 pour le contact FC1, 6 et 9 pour le contact FC2=fonctionnement NF ou
- Connecter 4 et 5 pour le contact FC1, 6 et 7 pour le contact FC2=fonctionnement NO

Le matériel VALPES offre une possibilité d'affiner le réglage suivant la méthode détaillée page 19« Réglage des fin de course ».

- Revisser le presse-étoupe. Revisser les vis du capot.
- Réemboîter la manette ou l'indicateur sur l'axe.



*Pour toutes autres tensions, veuillez nous consulter.



The operation of electrical appliance can appear dangerous because it implies the powering of certain components.
 Any intervention on installation or electric components must be carried out by specialized electricians or qualified people under the direction and the monitoring of electricians to follow the rules in force.

- It's necessary to remove the cover to connect the strips.
- Pull out the handle or the half ball indicator.
- Free the screws of the cover with a screwdriver, remove it.
- Free the gland and insert the feeding cable into the housing and connect as follows:
 Our ISO20 glandless can fit 5,5 to 12mm cables. (option 1/2" NPT threaded)

1. POWER AND REMOTE CONNECTING

- Realize the connection as followed :

ALTERNATING CURRENT 24V-115V- 230V AC

- Connect the earth on faston
- Connect neutral in 1
- Connect the wire of open in 2
- Connecter the wire of close in 3 (phase in 50/60hz alternatively on 2 & 3)

DIRECT CURRENT 12V-24V DC

- Connect 1 and 2 du double inverseur ou relais (REP.A) nécessaire au fonctionnement en courant continu.
- Make a shunt (REP. B) between 2 & 3.
- Reverse the connections, if Opening & Closing are not in the right position.

2. AUXILIARY LIMIT SWITCHES SETTING

As standard, these actuators are provided with 2 auxiliary limit switches adjusted for the rotation requested.

Caution : connect wiring in respect of the electrical standards, auxiliary limit switches are powered by a very low voltage (<42V *).

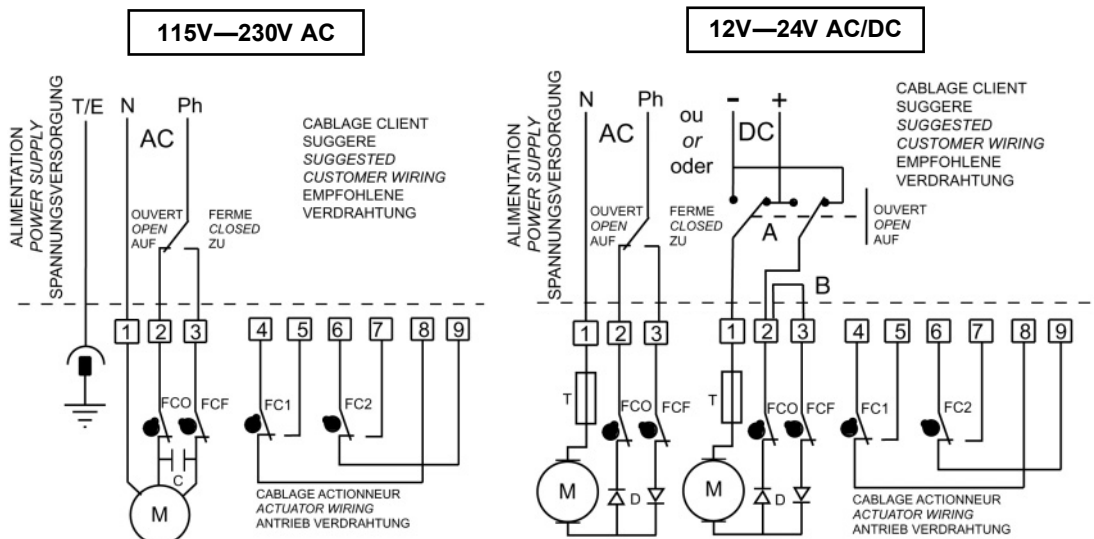
Cover off, procide as before, free the second gland' screw and connect the wiring as follows:

- connect 4 and 8 for the switch FC1, 6 and 9 for the switch FC2 = normally closed or
- connect 4 and 5 for the switch FC1, 6 and 7 for the switch FC2 = normally open NO

VALPES goods offers the possibility of a finest adjustment according to the detailed method see page 19 "Auxiliary limit switches setting".

- Tighten the gland. Put the cover and tighten the screws of the cover.
- Put back the handle or the indicator on the shaft.

REP.	DESIGNATION
FCO	Open limit switch
FCF	Closed limit switch
FC1	Auxiliary 1 limit switch
FC2	Auxiliary2 limit switch
M	Motor
T	Thermal fuse
D	Led
C	Capacitor



* For all other voltages, contact Valpes Sales department.



Der Betrieb elektrischer Geräte kann gefährlich sein, da dabei gewisse Bauteile unter Spannung gesetzt werden. Jeglicher Eingriff an Anlagen oder elektrischen Geräten darf nur von qualifizierten Elektrikern oder kompetenten Personen unter Anleitung und Aufsicht von qualifizierten Elektrikern unter Berücksichtigung der geltenden Vorschriften für Elektrotechnik vorgenommen werden.

Es ist notwendig, das Gehäuse zu entfernen, um Zugang zur Anschlussklemmenleiste zu haben.

- Legen Sie den Bedienhebel oder den Anzeiger nach oben um. (fest auf der Achse einrasten)
- Die Schrauben des Deckels mit Schraubendreher lösen. Deckel abnehmen.
- Lösen Sie die PG-Schraube, und führen Sie das Kabel durch.
- Die PGM20 Verschraubung ist für 5mm bis 10mm Kabel zu verwenden.
- Es können Kabel Durchmesser zwischen 5mm bis 12mm montiert werden. (option : 1/2 " NPT Gewinde)

1. STROM UND STEUERANSCHLÜSSE

- Führen Sie den Anschluss nach der folgenden Vorgehensweise durch:

WECHSELSTROM 24V-115V- 230V AC

- Die **Erde** mit der Erdungsklemme verbinden
- Den **Neutral-leiter** an Klemme **1** anschliessen
- Den Leiter für **Öffnen** an Klemme **2** anschliessen
- Den Leiter für Schliessen an Klemme **3** anschliessen
- (Die Fase mit 50/60 HZ kann alternativ an Klemme 2 oder 3 angeschlossen werden)

GLEICHSTROM 12V-24V DC

- Anschluss 1 und 2 der doppelten Umschaltvorrichtung oder des Relais REP.A an, notwendig für die Gleichstromfunktion.
- Errichten Sie einen elektrischen Nebenschluss (Shunt) oder eine Überbrückung REP.B zwischen den Anschlussklemmenleisten 2 und 3.
- Stecken Sie die Anschlüsse umgekehrt ein, wenn die Funktionen Öffnen und Schliessen nicht in der richtigen Reihenfolge ablaufen.

2. ZUSATZENDSCHALTER

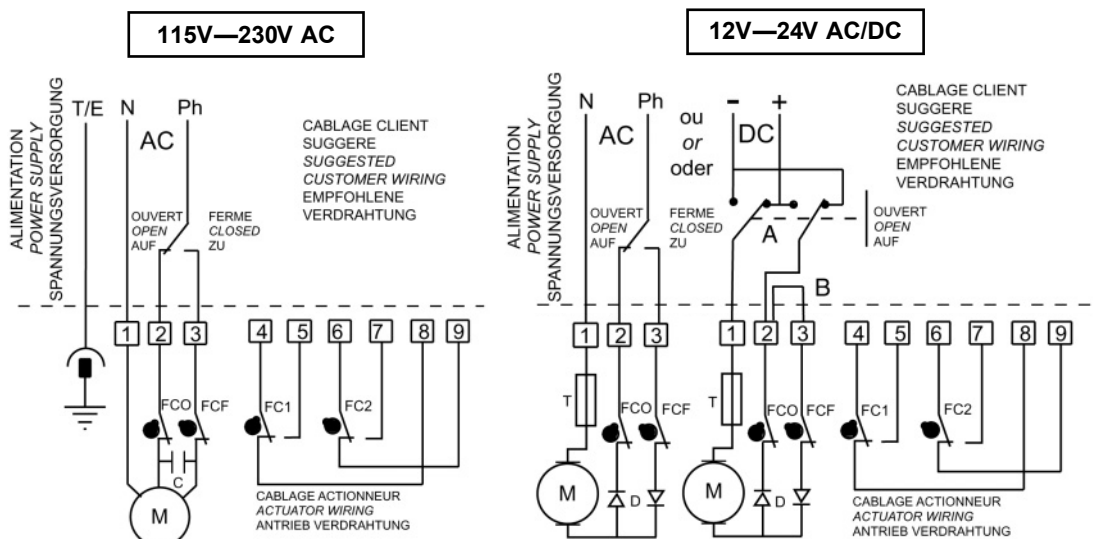
In der Standardausführung sind die Antriebe mit 2 zusätzlichen Endschaltern ausgestattet (für 90° Schwenkeinstellung). **Die Stromversorgung des zusätzlicher Endschalter ist in der sehr Niederspannung (42V).** Nachdem Sie das Gehäuse wie vor entfernt haben, lösen Sie die zweite PG-Schraube und führen Sie die Anschlüsse aus.

- Anschluss **4 u. 8** für den Schalter **FC1**, **6 u. 9** für den Schalter **FC2** = Öffner (**NC**)
- Anschluss **4 u. 5** für den Schalter **FC1**, **6 u. 7** für den Schalter **FC2** = Schliesser (**NO**)

Geräte von VALPES bieten die Möglichkeit, die Einstellung nach der auf Seite 19 beschriebenen Methode zu verfeinern, siehe "Einstellung der Endschalter".

- Die Schraube des Steckers anziehen. Deckel aufsetzen und Schrauben festziehen.
- Die Stellungsanzeige wieder anbringen.

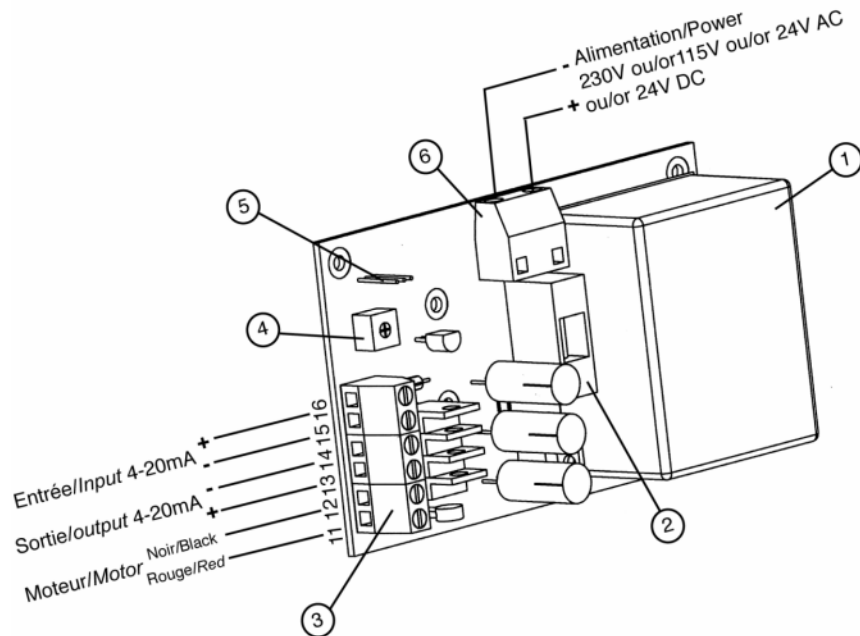
REP.	BESCHREIBUNG
FCO	Endschalter AUF
FCF	Endschalter ZU
FC1	Zusätzlicher 1
FC2	Zusätzlicher 2
M	Motor
T	Thermische Sicherung
D	Dioden
C	Kondensator



**Für alle anderen Spannungen wenden Sie sich bitte an uns.

DESCRIPTION
BESCHREIBUNG

- FR Carte de positionnement 4-20mA intégrée ERG.1/2
- GB ERG.1/2 serie 4-20mA positioning card
- D ERG.1/2 Regelkarte 4-20mA



Rep.	Désignation	Designation	Bezeichnung
1	Transformateur	Transformer	Transformator
2	Fusible 1A	Fuse 1A	Fuse 1A
3	Bornier pilotage 4-20mA et moteur	Motor and 4-20mA terminal strip	Anschlußleiste für die Motorregelung oder die Regelung 4-20mA
4	Réglage course maxi.	Max stroke adjustment	
5	Connecteur potentiomètre	Potentiometer connector	Anschluss Potentiometer
6	Alimentation (230 ou 115V ou 24V AC ou 24V DC)	Power (230V or 115V or 24V AC or 24V DC)	Spannungsversorgung (230V oder 115V oder 24V AC oder 24V DC)

DONNEES TECHNIQUES
TECHNICAL DATAS
TECHNISCHE DATEN

ENTREE	INPUT	EINGANG	
Alimentation	Power supply	Spannungsversorgung	24/115/230V AC 24V DC
Signal	Control	Signal	4-20mA
SORTIE	OUTPUT	AUSGANG	
Alimentation moteur	Motor power supply	Spannungsversorgung motor	24V DC
Signal	Control	Signal	4-20mA
Impédance	Impedance	Impedanz	135 Ohms
Température	Temperature	Zul. Umgebungstemperatur	-20°C +70°C
Ajustement	Adjustment	Justierung	Zéro, max.
Linéarité	Linearity	Linearität	5%
Hystérisis	Hysteresis	Hysterese	3%
mini. résolution	Resolution mini.	Minimale Auflösung	3%
Potentiomètre	Potentiometer	Potentiometer	5000 Ohms



Le fonctionnement d'appareils électriques peut se révéler dangereux car il implique la mise sous haute tension de certains composants.

Toute intervention sur des installations ou sur des équipements électriques doit être effectuée par des électriciens spécialisés ou par des personnes compétentes sous la direction et la surveillance d'électriciens spécialistes en suivant les règles d'électrotechniques en vigueur.

Il est nécessaire de déposer le capot pour accéder au bornier de connection.

- Chasser la manette ou l'indicateur vers le haut. (emboîté de force sur l'axe).
- Dévisser les vis du capot, le déposer.
- Dévisser le presse-étoupe, et passer le câble.
- Nos presse-étoupes ISO 20 sont prévus pour des câbles de diam. 5,5 à 12mm (option taraudé 1/2 " NPT)

BRANCHEMENTS ELECTRIQUES

- Réaliser le branchement suivant le mode opératoire suivant :

1. CIRCUIT DE COMMANDE ET DE PUISSANCE

COURANT ALTERNATIF ET COURANT CONTINU

Connecter la terre (jaune-vert) sur cosse	Connecter le + entrée 4-20mA en 16
Connecter le - ou la phase de l'alimentation en 18	Connecter le - entrée 4-20mA en 15
Connecter le + ou le neutre de l'alimentation en 17	Connecter le + sortie 4-20mA en 13
	Connecter le - sortie 4-20mA en 14

2. CIRCUITS DE CONTACTS AUXILIAIRES SECS (Voir page 20)

L'alimentation des fins de course auxiliaires est en très basse tension (<42V*).

3. REGLAGE DE LA CARTE ERG1-2 EN CAS DE DEFAUT DE FONCTIONNEMENT

On suppose la carte correctement branchée, le potentiomètre de recopie en place et les fins de course réglés. Débrancher le moteur. Moteur débrayé, amener manuellement l'actionneur en position fermée, jusqu'au déclenchement du fin de course. Amener le potentiomètre en butée minimum et bloquer le pignon 32 dents. Amener la consigne d'entrée 4-20mA à 20mA et + alimentation branchée. Amener manuellement l'actionneur à l'ouverture maximum (déclenchement du fin de course). Revenir juste au point de déclenchement.

Régler le potentiomètre " Maxi " de la carte (Repère 4 sur page 23) de façon à avoir en sortie recopie 20mA. Passer l'actionneur en mode " Auto ". Brancher le moteur. Amener la consigne d'entrée à 4mA, le moteur tourne et l'actionneur se ferme. Après arrêt du moteur, desserrer légèrement la vis du pignon 32 dents et tourner ce dernier de façon à ce que le moteur s'arrête à la limite du basculement du fin de course.

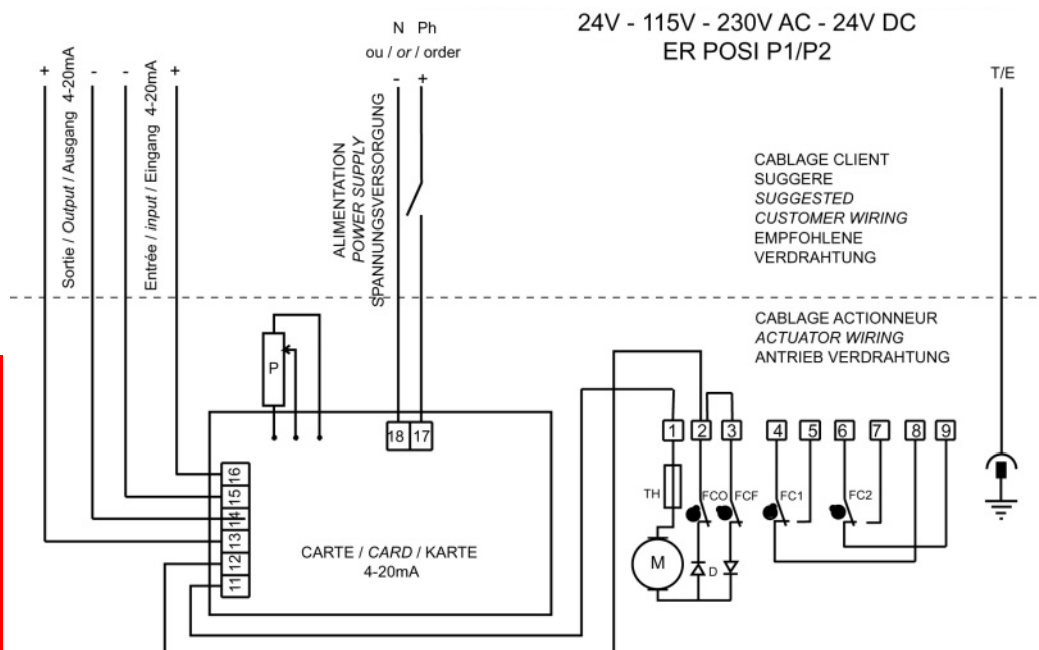
Resserrer la vis de l'écrou. On doit avoir 4mA en sortie de recopie.

Revérifier et éventuellement retoucher le réglage maxi.

Résumé : Réglage du mini (fermeture): position physique du potentiomètre de recopie.
Réglage du maxi (ouverture): ajustage du potentiomètre " Maxi ".

- Revisser le presse-étoupe. Revisser les vis du capot.

REP.	DESIGNATION
FCO	Fin de course ouverture
FCF	Fin de course fermeture
FC1	Fin de course auxiliaire 1
FC2	Fin de course auxiliaire 2
M	Moteur
TH	Fusible thermique
D	Diodes





The operation of electrical appliance can appear dangerous because it implies the powering of certain components.

Any intervention on installation or electric components must be carried out by specialized electricians or qualified people under the direction and the monitoring of electricians to follow the rules in force.

- It's necessary to remove the cover to connect the strips.
- Pull out the handle or the half ball indicator.
- Free the screws of the cover with a screwdriver, remove it.
- Free the gland and insert the feeding cable into the housing and connect as follows: Our ISO20 glandless can fit 5,5 to 12mm cables. (option : 1/2" NPT threaded)

1. POWER AND REMOTE CONNECTING

- Realize the connection as followed :

ALTERNATING CURRENT/AC and DIRECT CURRENT/DC

Connect the earth on the faston	Connect + input 4-20mA in 16
Connect - or the power supply phase in 18	Connect - input 4-20mA in 15
Connect + or the power supply neutral in 17	Connect + ouput 4-20mA in 13
	Connect - ouput 4-20mA in 14

2. AUXILIARY LIMIT SWITCHES SETTING (see page 21)

Caution : connect wiring in respect of the electrical standards, auxiliary limit switches are powered by a very low voltage (<42V *).

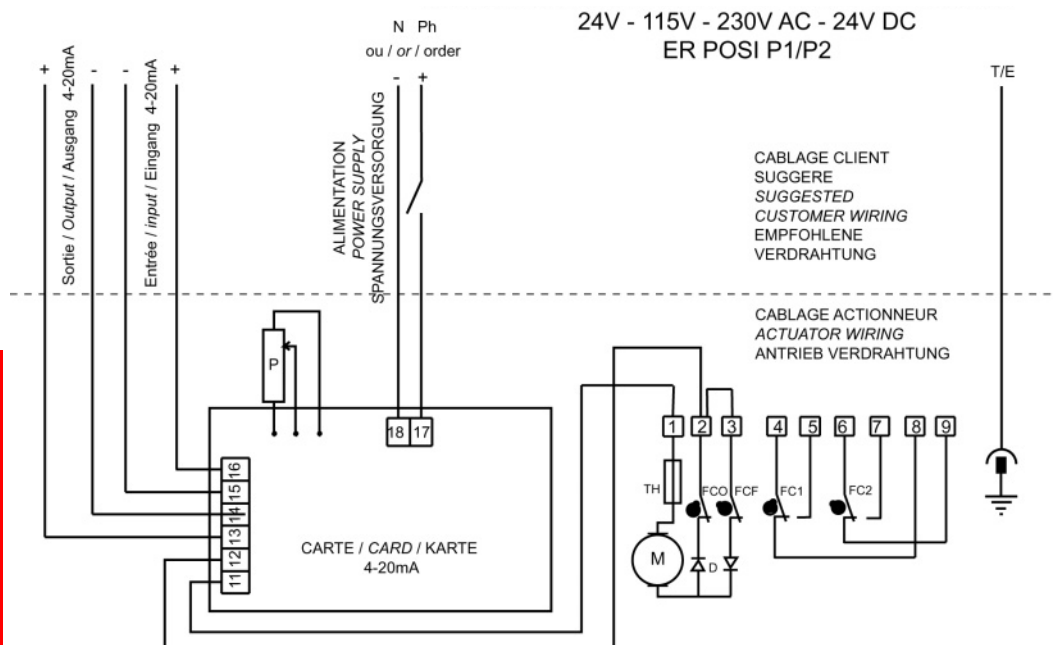
3. SETTING OF ERG 1-2 CARD IF THERE IS ANY PROBLEM

We assume that the card is properly connected, the feedback potentiometer is in place, and the limit switches are set. Disconnect the motor. De-clutch the motor, turn the motor manually to the "closed" position, there will be an audible "click" of the limit switch when the closed position is reached. Set the potentiometer to the minimum stop & lock the 32 toothed gear by tightening the grub screws. Increase the 4-20mA signal input to 20mA (power supply connected). Turn the actuator manually to the "open" position, again there will be and audible "click" of the limit switch when the open position is reached. Return to de-clutch point. Settle the potentiometer marked "Maxi" on the card (Item 4 on page 23). A feedback signal of 20mA on the output must be obtained at this point. Put the actuator back into Auto mode. Re-connect the motor (put the fuse back into position). Give the actuator an input signal of 4mA. The motor will turn until the closed position is met. When the motor stops, slightly loosen the grub screws of the 32 toothed gear and turn it until the end position is met (just before the "click" of the limit switch). Tighten the grub screws. You should at this point be getting an output feedback of 4mA. Now double check that the maxi position is still correct.

To resume: For "Closed" position set the mini potentiometer which is found on the shaft. For "Open" position set the maxi potentiometer which can be found on the card.

- Tighten the gland. Put the cover and tighten the screws of the cover.
- Put back the handle or the indicator on the shaft.

REP.	DESIGNATION
FCO	Open limit switch
FCF	Closed limit switch
FC1	Auxiliary 1 limit switch
FC2	Auxiliary2 limit switch
M	Motor
TH	Thermal fuse
D	Diodes





Der Betrieb elektrischer Geräte kann gefährlich sein, da dabei gewisse Bauteile unter Spannung gesetzt werden. Jeglicher Eingriff an Anlagen oder elektrischen Geräten darf nur von qualifizierten Elektrikern oder kompetenten Personen unter Anleitung und Aufsicht von qualifizierten Elektrikern unter Berücksichtigung der geltenden Vorschriften für Elektrotechnik vorgenommen werden.

Es ist notwendig, das Gehäuse zu entfernen, um Zugang zur Anschlussklemmenleiste zu haben.
 - Legen Sie den Bedienhebel oder den Anzeiger nach oben um. (fest auf der Achse einrasten)
 - Die Schrauben des Deckels mit Schraubendreher lösen. Deckel abnehmen.
 - Lösen Sie die PG-Schraube, und führen Sie das Kabel durch. Die PGM20 Verschraubung ist für 5mm bis 10mm Kabel zu verwenden. Es können Kabel Durchmesser zwischen 5mm bis 12mm montiert werden. (option : 1/2 " NPT Gewinde)

1. ELEKTRISCHE ANSCHLUSSPLÄNE

- Führen Sie den Anschluss nach der folgenden Vorgehensweise durch:

WECHSELSTROM

Schliessen Sie die Erde (gelb-grün) an den Kabelschuh an
 Schliessen Sie den Minuspol oder die Phase der Stromzufuhr auf 18 an
 Schliessen Sie den Pluspol oder den Nulleiter der Stromzufuhr auf 17 an

GLEICHSTROM

Schliessen Sie den Pluspol des Eingangs 4-20mA auf 16 an
 Schliessen Sie den Minuspol des Eingangs 4-20mA auf 15 an.
 Schliessen Sie den Pluspol des Ausgangs 4-20mA auf 13 an
 Schliessen Sie den Minuspol des Ausgangs 4-20mA auf 14 an.

2. AUXILIARY LIMIT SWITCHES SETTING (see page 22)

Caution : connect wiring in respect of the electrical standards, auxiliary limit switches are powered by a very low voltage (<42V *).

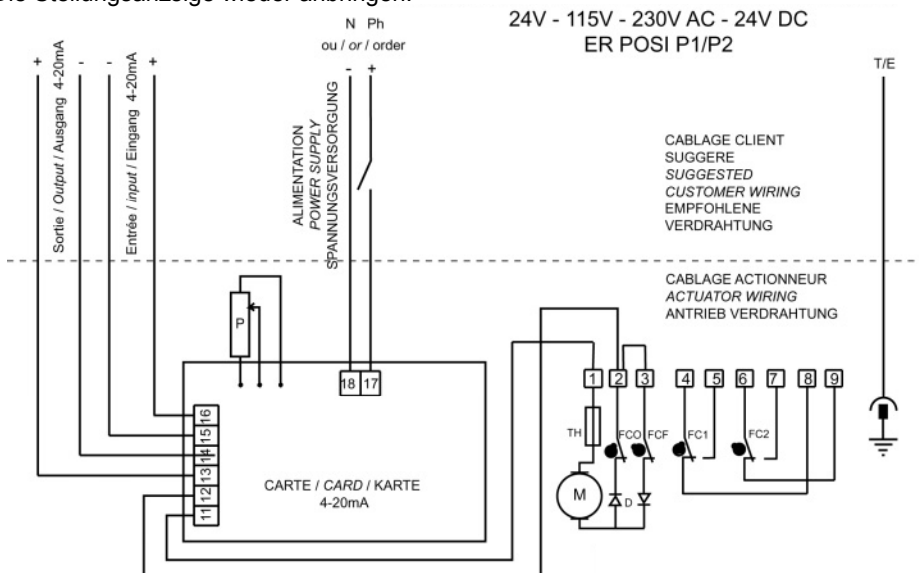
3. EINSTELLUNG DER KARTE ERG1-2 BEI FEHLERHAFTER FUNKTION

Es ist davon auszugehen, dass die Karte richtig angeschlossen ist, das RückmeldePotentiometer angebracht und die Endschalter eingestellt. Unterbrechen Sie die Stromzufuhr des Motors. Mit ausgekuppeltem Motor den Stellantrieb in die geschlossene Position bringen, bis zum Einrasten des Endschalters. Bringen Sie das Potentiometer in Minimalanschlag und blockieren Sie das 32er Zahnrad. Stellen Sie das Eingangssignal 4-20mA auf 20mA und achten Sie darauf, daß der Pluspol des Eingangs angeschlossen ist. Bringen Sie den Stellantrieb per Hand in die maximale Öffnungs-Position (Auslösen des Endschalters). Genau bis zum Punkt der Auslösung zurückführen. Regeln Sie das Potentiometer auf der Karte auf „MAXI“ (Anhaltspunkt 4 auf S. 23), so dass bei der Rückmeldung am Ausgang 20mA erreicht werden. Stellen Sie den Stellantrieb auf „AUTO“. Schliessen Sie die Stromzufuhr des Motors an. Regeln sie das Eingangssignal auf 4mA, der Motor läuft und der Stellantrieb schliesst sich. Nach dem Anhalten des Motors die Schraube des 32er Zahnrades leicht lösen und dieses drehen, so dass der Motor kurz vor dem Umspringen des Endschalters anhält. Die Schraube wieder anziehen. Bei der Rückmeldung am Ausgang müssen 4mA erreicht werden. Überprüfen sie noch einmal die Maximaleinstellung und regeln Sie sie bei Bedarf.

Zusammenfassung: Einstellung des Minimums (Schliessen): entsprechend Minimum des Rückmeldepotentiometers. Einstellung des Maximums (Öffnung): Regeln des Potentiometers auf „MAXI“

- Die Schraube des Steckers anziehen. Deckel aufsetzen und Schrauben festziehen.
- Die Stellungsanzeige wieder anbringen.

REP.	BESCHREIBUNG
FCO	Endschalter AUF
FCF	Endschalter ZU
FC1	Zusätzlicher 1
FC2	Zusätzlicher 2
M	Motor
TH	Thermische Sicherung
D	Dioden



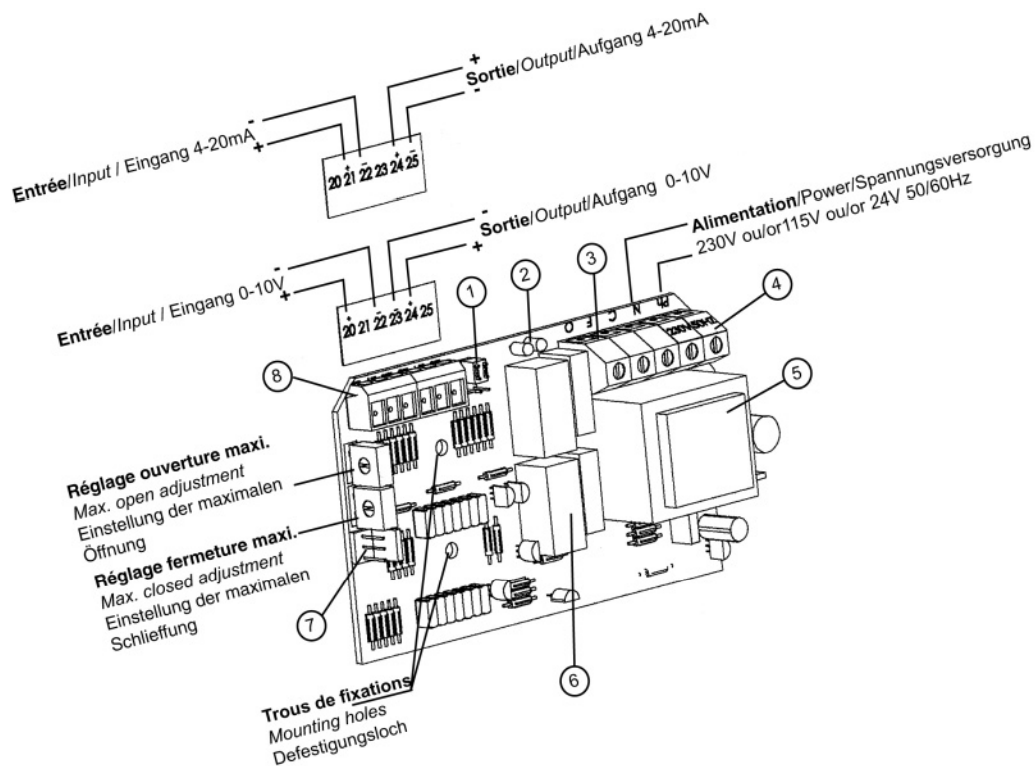
DESCRIPTION
BESCHREIBUNG

FR
GB
D

Carte de positionnement 4-20mA ou 0-10V 0 à intégré dans nos actionneurs électriques.

4-20mA or 0-10V positioning card to integrated in our electric actuators..

Regelkarte 4-20mA oder 0-10V, in unsere elektrischen Stellantriebe einzubauen.



Rep.	Désignation	Designation	Bezeichnung
1	Cavalier selecteur	Signal selector shunt	Signalauswahleinheit
2	Diodes d'indication de direction	Direction indicator leds	LED zur Richtungsangabe
3	Bornier pilotage moteur	Motor terminal strip	Anschlußleiste für die Motorregelung
4	Alimentation (230 ou 115V ou 24V AC)	Power (230V or 115V or 24V AC)	Spannungsversorgung (230V or 115V or 24V AC)
5	Transformateur	Transformer	Transformator
6	Relais	Relay	Relais
7	Connecteur potentiomètre	Potentiometer connector	Anschluss Potentiometer
8	Bornier pilotage 4-20mA/0-10V	Pilot terminal strip (4-20mA/0-10V)	Anschlüsse für die Regelung 4-20mA/0-10V

DONNEES TECHNIQUES
TECHNICAL DATAS
TECHNISCHE DATEN

ENTREE	INPUT	EINGANG	
Alimentation	Power supply	Spannungsversorgung	24/115/230V AC
Signal	Control	Signal	4-20mA ou/or/oder 0-10V
SORTIE	OUTPUT	AUSGANG	
Indication	Indication	Anzeige	4-20mA ou/or/oder 0-10V
Impédance	Impedance	Impedanz	135 Ohms
Température	Temperature	Zul. Umgebungstemperatur	-20°C +70°C
Ajustement	Adjustment	Justierung	Zéro, max.
Linéarité	Linearity	Linearität	5%
Hystérisis	Hysteresis	Hysterese	3%
mini. résolution	Resolution mini.	Minimale Auflösung	3%
Potentiomètre	Potentiometer	Potentiometer	5000 Ohms



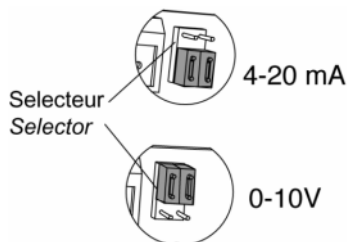
Le fonctionnement d'appareils électriques peut se révéler dangereux car il implique la mise sous haute tension de certains composants.

Toute intervention sur des installations ou sur des équipements électriques doit être effectuée par des électriciens spécialisés ou par des personnes compétentes sous la direction et la surveillance d'électriciens spécialistes en suivant les règles d'électrotechniques en vigueur.

Il est nécessaire de déposer le capot pour accéder au bornier de connection.

- Chasser la manette ou l'indicateur vers le haut. (emboîté de force sur l'axe).
- Dévisser les vis du capot, le déposer.
- Dévisser le presse-étoupe, et passer le câble.
- Nos presse-étoupes ISO 20 sont prévus pour des câbles de diam. 5,5 à 12mm (option taraudé 1/2 " NPT)

SCHEMA 1



1. BRANCHEMENT ELECTRIQUE

- Réaliser le branchement suivant le mode opératoire suivant :

Montage départ usine

- sortie C vers borne moteur 1 - sortie O vers borne moteur 2
- sortie F vers borne moteur 3

A cette phase du montage, vérifier que le cavalier sélecteur soit sur le fonction désirée (schéma 1) : **4-20 position basse**
0-10V position haute

VERSION 4-20mA

- connecter le + de l'entrée 4-20mA en 21
- connecter le - de l'entrée 4-20mA en 22
- connecter le + de la sortie 4-20mA en 24
- connecter le - de la sortie 4-20mA en 25

VERSION 0-10V

- connecter le + de l'entrée 0-10V en 20.
- connecter le - de l'entrée 0-10V en 22
- connecter le - de la sortie 0-10V en 23
- connecter le + de la sortie 0-10V en 24

Revisser le presse-étoupe. Revisser les vis du capot.

CIRCUITS DE CONTACTS AUXILIAIRES SECS (Voir page 20)

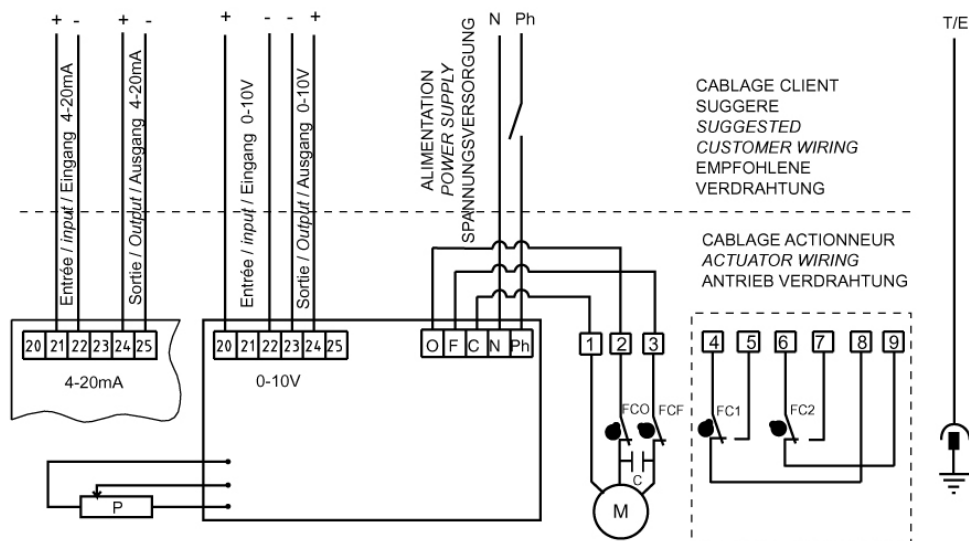
3. RÉGLAGE DE LA CARTE ERG3 EN CAS DE DÉFAUT DE FONCTIONNEMENT

On suppose la carte correctement branchée, le potentiomètre de recopie en place et les fins de course réglés. **Attention aux cavaliers sélecteurs de fonction 4-20mA ou 0-10V.** Actionneur en position " Man ", l'amener manuellement en position ouverte maximum (déclenchement du fin de course). Revenir de façon à dégager le fin de course. Passer l'actionneur en position " Auto ". Amener la consigne d'entrée au maximum (10V ou 20mA). Ajuster le potentiomètre " ouverture maxi " sur la carte de façon à ce que les deux Led verte et rouge soient éteintes. Amener manuellement l'actionneur en position fermée (déclenchement du fin de course). Revenir de façon à dégager le fin de course. Passer l'actionneur en position " Auto ". Amener la consigne au minimum (0V ou 4mA).

Ajuster le potentiomètre " fermeture max " sur la carte de façon à ce que les deux Led verte et rouge soient éteintes. Reprendre au réglage du maximum tant qu'il y a un écart significatif. des fin de course ».

- Revisser le presse-étoupe. Revisser les vis du capot.
- Réemboîter la manette ou l'indicateur sur l'axe.

REP.	DESIGNATION
FCO	Fin de course ouverture
FCF	Fin de course fermeture
FC1	Fin de course auxiliaire 1
FC2	Fin de course auxiliaire 2
M	Moteur
P	Potentiomètre
C	Condensateur





The operation of electrical appliance can appear dangerous because it implies the powering of certain components.

Any intervention on installation or electric components must be carried out by specialized electricians or qualified people under the direction and the monitoring of electricians to follow the rules in force.

- It's necessary to remove the cover to connect the strips.
- Pull out the handle or the half ball indicator.
- Free the screws of the cover with a screwdriver, remove it.
- Free the gland and insert the feeding cable into the housing and connect as follows: Our ISO20 glandless can fit 5,5 to 12mm cables. (option : 1/2" NPT threaded)

1. POWER AND REMOTE CONNECTING

- Realize the connection as followed :

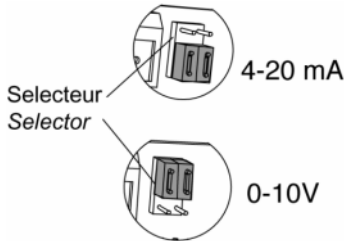
Workshop set up

- output C (common) to motor's strip
- output O (open) to motor's strip 2
- output F (off/closed) to motor's strip 3

At this stage of mounting, check that the selector strip marked 1 (see page 4) is in the correct position (diagram 1) :

- 4-20mA low position
- 0-10V high position

Diagram 1



4-20mA VERSION

- connect + input 4-20mA in 21
- connect - input 4-20mA in 22
- connect + output 4-20mA in 24
- connect - output 4-20mA in 25

0-10V VERSION

- connect + input 0-10V in 20
- connect - input 0-10V in 22
- connect - output 0-10V in 23
- connect + output 0-10V in 24

Tighten the gland. Put the cover and tighten the screws of the cover.

2. AUXILIARY LIMIT SWITCHES SETTING (see page 21)

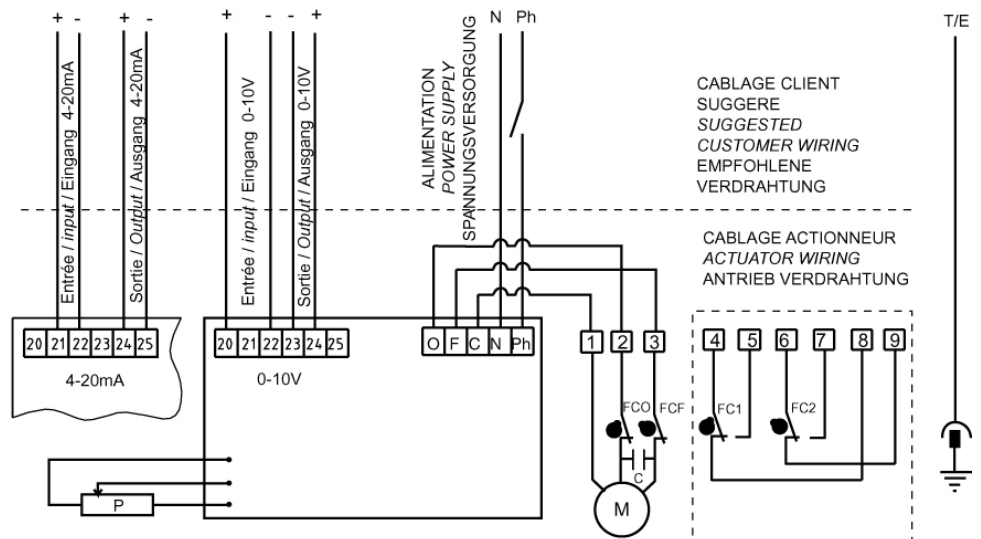
Caution : connect wiring in respect of the electrical standards, auxiliary limit switches are powered by a very low voltage (<42V *).

3. SETTING OF ERG3 CARD IF THERE IS ANY PROBLEM

We are assuming that the card is connected correctly, the feedback potentiometer is in place, and the limit switches are correctly set. **CAUTION: at this stage of mounting, ensure that the selector strip is in the correct position.** Put actuator into "Man" position, turn it manually to the "open" position there will be an audible click of the limit switch. turn back to leave the limit switch disengaged. Put the actuator into " Auto " position. Give and input signal at a maximum of 10V or 20mA. Adjust the "maxi." potentiometer on the card until the red & green LED turns off. Turn the actuator manually to "closed" position (hear the click of the limit switch) . Turn back to leave the limit switch disengaged. Put the actuator into the " Auto " position. Give the actuator an input signal - minimum (0V or 4mA). Adjust the "maxi." closed potentiometer on the card to switch off the red & green LED. Verify that the "maxi" potentiometer is correctly set. For "Open" position set the maxi potentiometer which can be found on the card.

- Tighten the gland. Put the cover and tighten the screws of the cover.
- Put back the handle or the indicator on the shaft.

REP.	DESIGNATION
FCO	Open limit switch
FCF	Closed limit switch
FC1	Auxiliary 1 limit switch
FC2	Auxiliary2 limit switch
M	Motor
P	Potentiometer
C	Capacitor

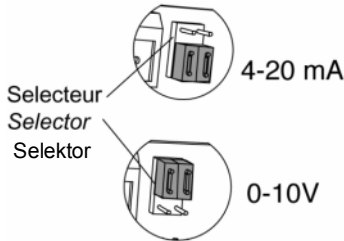




Der Betrieb elektrischer Geräte kann gefährlich sein, da dabei gewisse Bauteile unter Spannung gesetzt werden. Jeglicher Eingriff an Anlagen oder elektrischen Geräten darf nur von qualifizierten Elektrikern oder kompetenten Personen unter Anleitung und Aufsicht von qualifizierten Elektrikern unter Berücksichtigung der geltenden Vorschriften für Elektrotechnik vorgenommen werden.

Es ist notwendig, das Gehäuse zu entfernen, um Zugang zur Anschlussklemmenleiste zu haben.
 - Legen Sie den Bedienhebel oder den Anzeiger nach oben um. (fest auf der Achse einrasten)
 - Die Schrauben des Deckels mit Schraubendreher lösen. Deckel abnehmen.
 - Lösen Sie die PG-Schraube, und führen Sie das Kabel durch.
 Die PGM20 Verschraubung ist für 5mm bis 10mm Kabel zu verwenden.
 Es können Kabel Durchmesser zwischen 5mm bis 12mm montiert werden. (option : 1/2 " NPT Gewinde)

SKIZZE 1



1. ELEKTRISCHE ANSCHLUSSPLÄNE

- Führen Sie den Anschluss nach der folgenden Vorgehensweise durch:

Montage ab Werk

- Anschluss C zu Motorklemme 1 - Anschluß O zu Motorklemme 2
- Anschluss F zu Motorklemme

In diesem Stadium der Montage überprüfen Sie bitte, ob die Signalauswahleinheit auf der gewünschten Funktion steht (Skizze 1):
4-20 tiefe Position
0-10V hohe Position

VERSION 4-20mA

- Anschluss [+] des Eingangs 4-20mA auf 21 an
- Anschluss [-] des Eingangs 4-20mA auf 22 an
- Anschluss [+] des Ausgangs 4-20mA auf 24 an
- Anschluss [-] des Ausgangs 4-20mA auf 25 an

VERSION 0-10V

- Anschluss [+] des Eingangs 0-10V auf 20 an
- Anschluss [-] des Eingangs 0-10V auf 22 an
- Anschluss [-] des Ausgangs 0-10V auf 23 an
- Anschluss [+] des Ausgangs 0-10V auf 24 an

2. ZUSATZENDSCHALTER (Seite 21)

Die Stromversorgung des zusätzlicher Endschaltes ist in der sehr Niederspannung (42V).

3. EINSTELLUNG DER KARTE ERG3 BEI FEHLERHAFTER FUNKTION

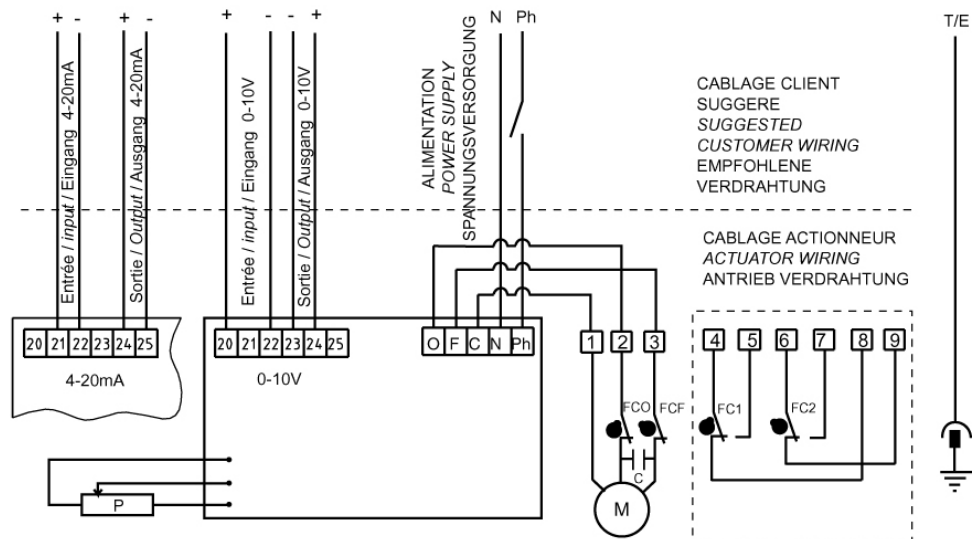
Es ist davon auszugehen, dass die Karte richtig angeschlossen ist, das Rückmelde-Potentiometer angebracht und die Endschaltes eingestellt.

Achten Sie darauf, ob die Signalauswahleinheit auf 4-20mA oder 0-10V eingestellt sind.

Den Stellantrieb auf „MAN.“ stellen, ihn per Hand in die maximale Öffnungs-Position bringen (Auslösen des Endschaltes). Den Stellantrieb etwas zurückführen, um den Endschaltes zu lösen und auf „AUTO.“ umstellen. Stellen Sie das Eingangssignal auf Maximum (10V oder 20mA). Regeln Sie das Potentiometer auf der Karte auf „maximale Öffnung“, so dass die rote und die grüne LED-Anzeige erlöschen. Bringen Sie den Stellantrieb per Hand in die geschlossene Position (Auslösen des Endschaltes). Den Stellantrieb etwas zurückführen, um den Endschaltes zu lösen und auf „AUTO.“ umstellen. Stellen Sie das Eingangssignal auf Minimum (0V oder 4mA). Regeln Sie das Potentiometer auf der Karte auf „maximale Öffnung“, so dass die rote und die grüne LED-Anzeige erlöschen. Beginnen Sie wieder bei der Einstellung des Maximums, solange ein beträchtlicher Unterschied zwischen den Endschaltes besteht.

- Die Schraube des Steckers anziehen. Deckel aufsetzen und Schrauben festziehen.
- Die Stellungsanzeige wieder anbringen.

REP.	BESCHREIBUNG
FCO	Endschalter AUF
FCF	Endschalter ZU
FC1	Zusätzlicher 1
FC2	Zusätzlicher 2
M	Motor
P	Potentiometer
C	Kondensator

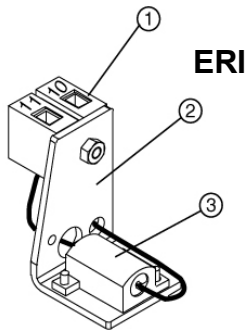


DESCRIPTION
BESCHREIBUNG

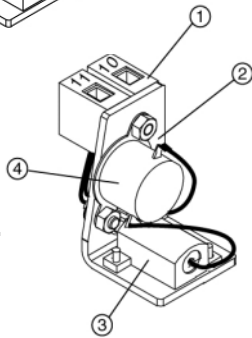
FR Résistance de réchauffage 10W pour ER et EK.
SR, EP and EPI déjà équipés de résistance anticondensation en standard.

GB 10W heating resistor for ER and EK.
SR, EP, and EPI, already equipped with anticondensation. resistance in standard.

D Heizwiderstand 10W für ER und EK. SR, EP und EPI, bereits ausgerüstet mit Antikondensations-Widerstand in der Standardausführung.



ERI



ERT

ERI = Résistance de réchauffage / Heating resistor / Heizwiderstand
ERT = Résistance de réchauffage / Heating resistor / Heizwiderstand
+ **Thermorupteur / Thermoswitch / Thermoschalter**

Rep.	Désignation	Designation	Bezeichnung
1	Bornier	Terminal block	Klemmleiste
2	Support	Bracket	Halterung
3	Résistance de réchauffage	Heating resistor	Heizwiderstand
4	Thermorupteur	Thermoswitch	Thermoschalter

L'option ERT n'est pas disponible pour la série SR/SRX.

ERT option is not available for SR/SRX serie.

ERT option ist nicht lieferbar für SR/SRX Reihe.

Série SRX et la version SR 400V triphasé montage ERI sans support (2).

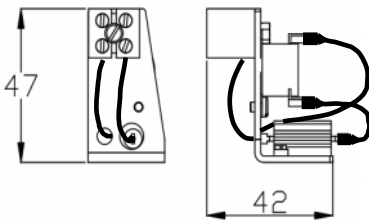
SRX serie and SR 400 V triphase version ERI montage without bracket (2).

SRX Reihe und dreiphasige Version SR 400V , ERI ist ohne Halterung (2).

DONNEES TECHNIQUES
TECHNICAL DATAS
TECHNISCHE DATEN

TYPE	ERI.12	ERI.24	ERI.115	ERI.230*
Tension / Voltage / Spannung	12V DC	24V AC/DC	115V AC	230V AC
Tolérance / Tolerance / Toleranz	5%			
Puissance dissipée à 25°C Power consumption Leistungsaufnahme	10W			
Tension d'isolation Insulation voltage Isolierungsspannung	1000V			

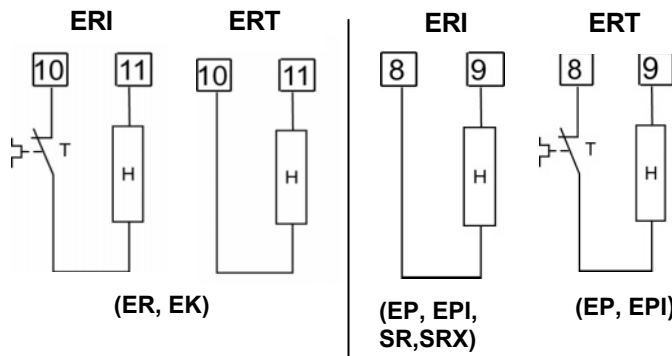
DIMENSIONS
DIMENSIONS



TYPE	ERT.12	ERT.24	ERT.115	ERT.230
Pouvoir de coupure Maximum input load Sperrkraft	10A 250V AC ; 15A 125V AC			
Température d'ouverture Open temperature Öffnungstemperatur	50°C ±1,5°C			
Température de réinitialisation Reset temperature Initialisierungstemperatur	35°C ±1,05°C			

MASSE

SCHEMAS ELECTRIQUES
ELECTRIC WIRING
ANSCHLUSS-SCHEMA



REP.	DESIGNATION / BESCHREIBUNG
H	Résistance de réchauffage Heating resistor Heizwiderstand
T	Thermorupteur Thermoswitch Thermoschalter

DSBL0117 A

*Série SR/SRX version 400V triphasé utilisation de l'ERI.230 .

*400 V triphase version SR/SRX serie use the ERI.230 .

*SR/SRX Reihe, dreiphasige Version 400V braucht ERI.230.

DESCRIPTION BESCHREIBUNG

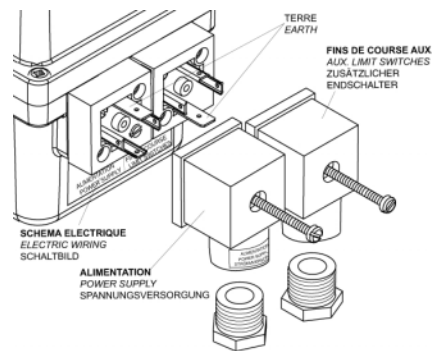
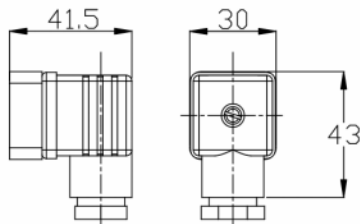
FR Connecteur 3 P + T DIN43650.
Peut être monté avec les ER seulement.

GB 3P+T DIN43650 connector.
Can fit all ER only.

D Gerätesteckdose nach DIN43650 3P+T
Kann nur mit ER verwendet werden.

ECD.1 = 1 connecteur / connector / Gerätesteckdose
ECD.2 = 2 connecteurs / connectors / Gerätesteckdose

DIMENSIONS DIMENSIONS MASSE



FR Le fonctionnement d'appareils électriques peut se révéler dangereux car il implique la mise sous haute tension de certains composants.
Toute intervention sur des installations ou sur des équipements électriques doit être effectuée par des électriciens spécialisés ou par des personnes compétentes sous la direction et la surveillance d'électriciens spécialistes en suivant les règles d'électrotechniques en vigueur.

GB *The operation of electrical appliance can appear dangerous because it implies the powering of certain components.
Any intervention on installation or electric components must be carried out by specialized electricians or qualified people under the direction and the monitoring of electricians to follow the rules in force.*

D Der Betrieb elektrischer Geräte kann gefährlich sein, da dabei gewisse Bauteile unter Spannung gesetzt werden. Jeglicher Eingriff an Anlagen oder elektrischen Geräten darf nur von qualifizierten Elektrikern oder kompetenten Personen unter Anleitung und Aufsicht von qualifizierten Elektrikern unter Berücksichtigung der geltenden Vorschriften für Elektrotechnik vorgenommen werden.



FR BRANCHEMENTS ELECTRIQUES

Il n'est nécessaire de déposer le capot pour accéder au bornier de connection.
- Nos connecteurs sont prévus pour des câbles de 6 à 8 mm.
- Dévisser la vis du connecteur (étiquette alimentation), le retirer.
- Dévisser le presse-étoupe, passer le câble d'alimentation.

1. CIRCUIT DE COMMANDE ET DE PUISSANCE

- Réaliser le branchement suivant le mode opératoire suivant :

COURANT ALTERNATIF 24V-115V- 230V AC

- Connecter la terre
- Connecter le fil du neutre en 1
- Connecter le fil de l'ouverture en 2
- Connecter le fil de la fermeture en 3 (phase en 50/60hz alternativement sur 2 ou 3)

COURANT CONTINU 12V-24V DC

- Connecter 1 et 2 sur les 2 fils du double inverseur ou relais REP.A nécessaire au fonctionnement en courant continu.
- Réaliser un shunt ou pont REP.B entre les bornes 2 et 3.
- Inverser le branchement si les fonctions ouverture et fermeture ne sont pas dans le bon ordre.

2. CIRCUITS DE CONTACTS AUXILIAIRES SECS

- Dévisser la vis du connecteur contacts auxiliaire (coté droit), le retirer.
- Dévisser le presse-étoupe, passer le câble et procéder au branchement suivant le mode opératoire suivant :
- Connecter la terre
- Connecter le commun sur le neutre en 3
- Connecter FC1 (contact auxiliaire 1) en 1
- Connecter FC2 (contact auxiliaire 1) en 2
- Revisser le presse-étoupe. Reposer le connecteur et resserrer la vis.

GB

ELECTRICAL WIRING SCHEMES

- *No use opening the cover, the actuator is fitted with take away DIN connectors.*
- *Free the screw of the power supply marked connector, remove it from its plug, remove the screw, the seal and the cover.*
- *Our glands can fit 6 to 8mm cables.*
- *Free the screw of the gland and insert the feeding cable into the connector cover .*

1. POWER AND REMOTE CONNECTING

- Réaliser le branchement suivant le mode opératoire suivant :

ALTERNATING CURRENT 24V-115V- 230V AC

- Connect the earth
- Connect neutral in 1
- Connect the wire of Open in 2
- Connect the wire of Close in 3 (phase in 50/60 Hz alternatively on 2 or 3)

DIRECT CURRENT 12V-24V DC

- Connect 1 and 2
 - Make a shunt between 2 & 3
 - Connect the wire of Open in 2
- Reverse the connections, if Opening and Closing are not in the right position.

2. AUXILIARY LIMIT SWITCHES SETTING

- *Free the screw of the power supply marked DIN plug, remove it from its socket, remove the screw and the seal.*
 - *Free the plug and insert the feeding cable into the plug cover and proceed as follows:*
 - *Connect the earth*
 - *Connect common on neutral in 3*
 - *Connect FC1(Auxiliary limit switch1) in 1*
 - *Connect FC2(Auxiliary limit switch2) in 2*
- *Put the cover, the screw and the seal back into the connector.*
 - *Connect the connector into the plug.*
 - *Tighten the screw of the connector.*

D

ELEKTRISCHE ANSCHLUSSPLÄNE

- Es ist nicht notwendig, das Gehäuse zu entfernen, um Zugang zur Anschlussklemmenleiste zu haben.
- Unsere Anschlussklemmen sind für Kabel von 6 bis 8 mm vorgesehen.
- Lösen Sie die Schraube der Anschlussklemme (Aufkleber Zuleitung), entfernen Sie sie.
- Lösen Sie die PG-Schraube, und führen Sie das Kabel durch.

1. STROM UND STEUERANSCHLÜSSE

- Führen Sie den Anschluss nach der folgenden Vorgehensweise durch:

WECHSELSTROM 24V-115V- 230V AC

- Anschluss die **Erde**
 - Den **Neutral-leiter** an Klemme **1** anschliessen
 - Den Leiter für **Öffnen** an Klemme **2** anschliessen
 - Den Leiter für Schliessen an Klemme **3** anschliessen
- (Die Fase mit 50/60 HZ kann alternativ an Klemme 2 oder 3 angeschlossen werden)

GLEICHSTROM 12V-24V DC

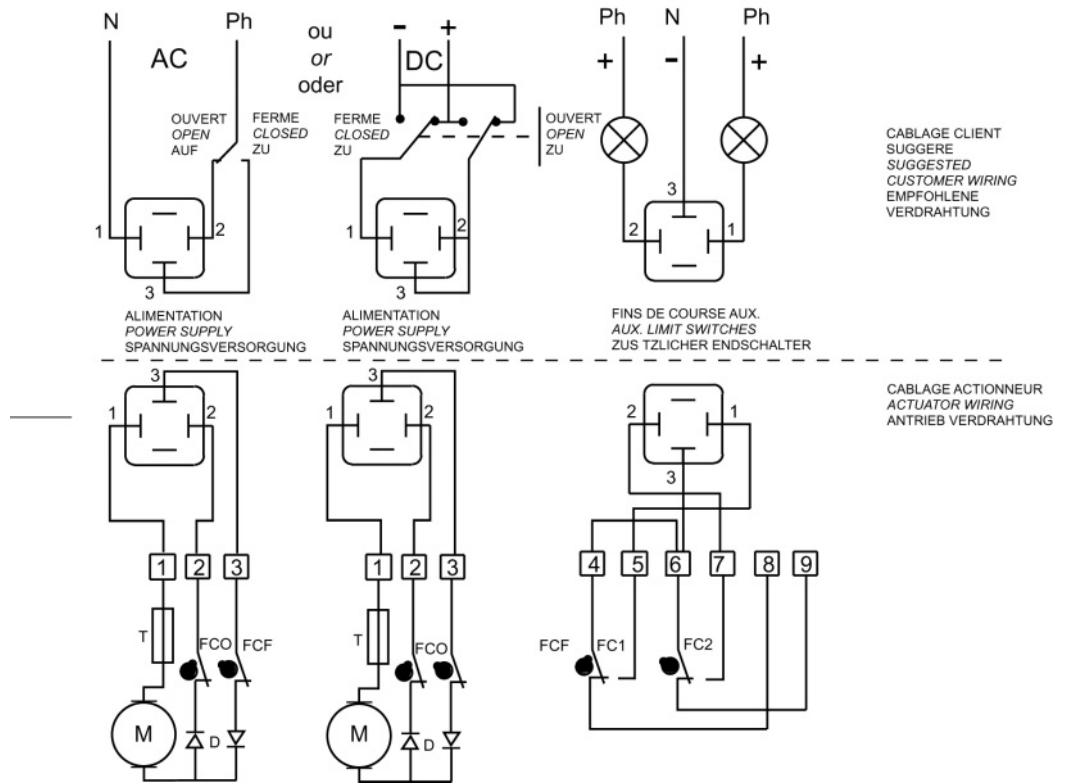
- Anschluss 1 und 2 der doppelten Umschaltvorrichtung oder des Relais REP.A an, notwendig für die Gleichstromfunktion.
- Errichten Sie einen elektrischen Nebenschluss (Shunt) oder eine Überbrückung REP.B zwischen den Anschlussklemmenleisten 2 und 3.
- Stecken Sie die Anschlüsse umgekehrt ein, wenn die Funktionen Öffnen und Schliessen nicht in der richtigen Reihenfolge ablaufen.

2. ZUSATZENDSCHALTER

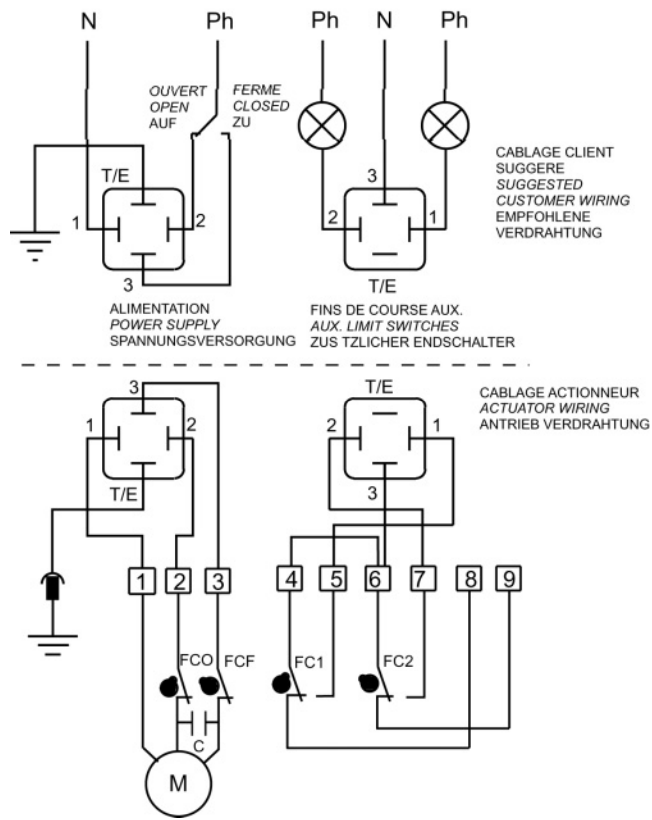
- Lösen Sie die Schraube der Anschlussklemme der Hilfskontakte (rechte Seite), entfernen Sie sie.
- Schrauben Sie die Stopfbuchse los, führen Sie das Kabel durch und führen Sie den Anschluss nach der folgenden Vorgehensweise durch:
- die Erde anschliessen
- Anschluss die Phase auf den Nulleiter auf 3 an.
- Anschluss FC1 (Hilfskontakt 1) auf 1 an
- Anschluss FC2 (Hilfskontakt 1) auf 2 an
- Ziehen Sie die PG-Schraube wieder fest.
- Bringen Sie die Anschlussklemme wieder in die Ausgangsposition und ziehen Sie die Schraube wieder an.

SCHEMAS
ELECTRIQUES
ELECTRIC WIRING
ANSCHLUSS-SCHEMA

12V—24V AC/DC



115V—230V AC



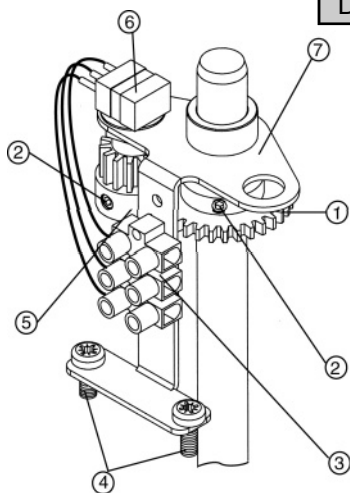
REP.	DESIGNATION / BESCHREIBUNG
FCO	Fin de course ouverture <i>Open limit switch</i> Endschalter AUF
FCF	Fin de course fermeture <i>Close limit switch</i> Endschalter ZU
FC1	Fin de course aux.1 <i>Auxiliary 1 limit switch</i> zusätzlicher Endschalter 1
FC2	Fin de course aux.2 <i>Auxiliary 2 limit switch</i> zusätzlicher Endschalter 2
M	Moteur <i>Motor</i> Motor
T	Fusible thermique <i>Thermal fuse</i> Thermische Sicherung
D	Diodes <i>Diods</i> Dioden
C	Condensateur <i>Capacitor</i> Kondensator

DESCRIPTION
BESCHREIBUNG

FR Potentiomètre de recopie donnant la position de la vanne dans une plage de 100, 1000, 5000 ou 10000 Ohms pour 90° = EPR à intégrer dans les actionneurs VALPES.

GB Feedback potentiometer when control of position feedback is needed with 100, 1000, 5000 or 10000 Ohms per 90° = EPR to integrated inside Valpes actuators.

D Rückmelde-Potentiometer, welches die Position des Ventils in Einheiten von 100, 1000, 5000 oder 10000 Ohm für 90° angibt = EPR in die Valpes-Stellantriebe einzubauen.



Rep.	Désignation	Designation	Bezeichnung
1	Pignon de commande	Drive gear	Stellungszahnrad
2	Vis de réglage	Adjustment screws	Stellungsschraube
3	Bornier potentiomètre	Potentiometer terminal block	Potentiometerklemmleiste
4	Vis	Screws	Schrauben
5	Pignon potentiomètre	Potentiometer gear	Potentiometerzahnrad
6	Potentiomètre	Potentiometer	Potentiometer
7	Support potentiomètre	Potentiometer bracket	Potentiometerhalterung

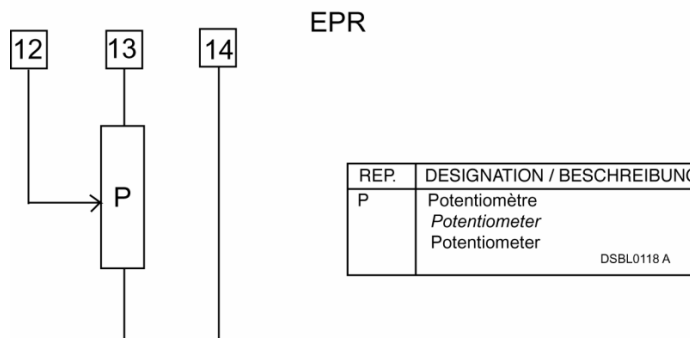
SRX et SR 400V montage sans support **7**
 SRX and SR 400V montage without bracket **7**
 SRX und SR 400V Montage ohne Halterung **7**

DONNEES TECHNIQUES
TECHNICAL DATAS
TECHNISCHE DATEN

TYPE	EPR.01	EPR.1	EPR.5	EPR.10	
Données / Datas / Daten	Ohms	100	1000	5000	10000
Angle de lecture Travel angle Schwenkwinkel	90° +/-10% (180° +/-10% *)				
Ratio de réduction Gear's ratio Verminderungsbericht	2,3 (1.3*)				
Linéarité Linearity Linearität	+/-5%				
Tolérance Tolerance Toleranz	+/-10%				
Puissance Power Leistungsaufnahme	350V max. 1W à/at 125°C				

* Sur demande / on request / auf anfrage

SCHEMAS ELECTRIQUES
ELECTRIC WIRING
ANSCHLUSS-SCHEMA

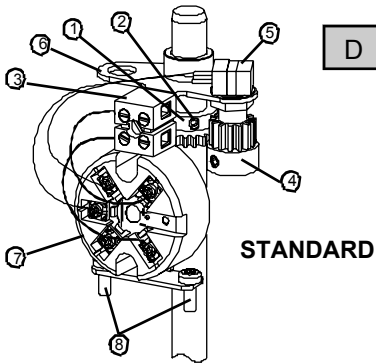


DESCRIPTION
BESCHREIBUNG

FR Potentiomètre de recopie donnant la position de la vanne dans une plage de 4 - 20mA pour 90° = EPT à intégrer dans les actionneurs VALPES.

GB Feedback potentiometer when control of position feedback is needed with 4 - 20mA per 90° = EPT to integrated inside Valpes actuators.

D Rückmelde-Potentiometer, welches die Position des Ventils in Einheiten von 4 - 20mA für 90° angibt = EPT in die Valpes-Stellantriebe einzubauen.

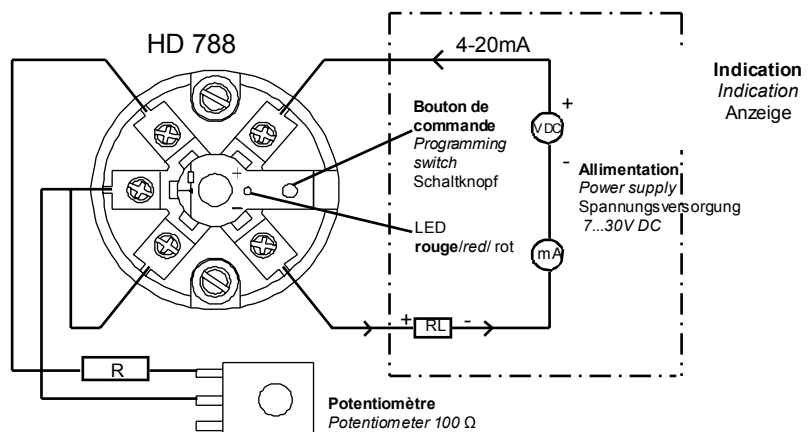


Rep.	Désignation	Designation	Bezeichnung
1	Pignon de commande	Drive gear	Stellungszahnrad
2	Vis de réglage	Adjustment screws	Stellungsschraube
3	Bornier potentiomètre	Potentiometer terminal block	Potentiometerklemmleiste
4	Pignon potentiomètre	Potentiometer gear	Potentiometerzahnrad
5	potentiomètre	Potentiometer	Potentiometer
6	Support potentiomètre	Potentiometer bracket	Potentiometerhalterung
7	Convertisseur 4-20mA HD 788	HD 788 4-20mA converter	
8	Vis	Screws	Schrauben

SRX et SR 400V montage sans support **6**
 SRX and SR 400V montage without bracket **6**
 SRX und SR 400V Montage ohne Halterung **6**

Potentiomètre	Potentiometer	Potentiometer	100 Ohms
Linéarisation	Linearisation	Linearisierung	EN 6071-IEC 751-BS 1904
Angle de lecture	Travel angle	Schwenkwinkel	90° +/-10% 180° +/-10%
Ratio de réduction	Gear's ratio	Verminderungsbericht	2.3 1.3
Vitesse de conversion	Conversion speed	Umrechnungsgeschwindigkeit	2 mesures par seconde 2 measurements per second
Linéarité	Linearity	Linearität	+/-1%
Température	Temperature	Zul. Umgebungstemperatur	-10°C + 60°C
SORTIE	OUTPUT	AUSGANG	4-20mA ou/or/oder 20-4mA
Résolution	Resolution	Auflösung	4µA
Tension d'alim.	Feeding voltage	Spannungsversorgung	7-30V DC
Résistance de charge	Load resistance	Ladewiderstand	RLmax = Vcc-9/0,022 => RLmax =680 Ohms @Vcc= 24Vdc
Led rouge	Red led	LED rot	S'allume pendant la programmation et quand l'angle mesuré est hors course. Lights up during the programming phase and when the measured angle is out of the set stroke . Leuchtet während der Programmierung auf und falls der gemessene Winkel ausserhalb der Laufbahn ist .

SCHEMAS ELECTRIQUES
ELECTRIC WIRING
ANSCHLUSS-SCHEMA

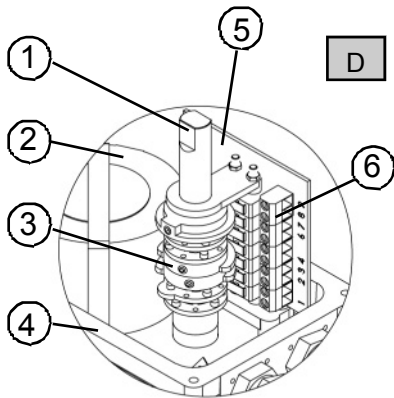


DESCRIPTION
BESCHREIBUNG

FR Carte troisième position permettant une position intermédiaire de l'actionneur entre 0° et 90° (ou 0° et 180°). Peut être éventuellement utilisée pour arrêter le moteur à 90° dans le cas de vannes 3 voies 180°. Carte spécifique intégrée dans l'actionneur avec 3 contacts fin course auxiliaires. Carte disponible seulement pour actionneur ER en courant alternatif.

GB 0° to 90° regulable third position (also 0° to 180°). Can be used eventually to stop at 90° for 180° 3 ways ball valve. Specific integrated card with 3 auxiliary limit switches. Card only available in AC, on ER actuators.

D Karte dritte Position, die es dem Stellantrieb erlaubt, eine Zwischenstellung zwischen 0° und 90° (oder 0° und 180°) einzunehmen. Kann evtl. dazu benutzt werden, um bei 180° 3-Weg-Ventilen den Motor auf 90° anzuhalten. Spezielle, in den Stellantrieb integrierte Karte mit 3 zusätzlichen Endschalterkontakten. Karte nur für den Stellantrieb ER mit WS erhältlich.

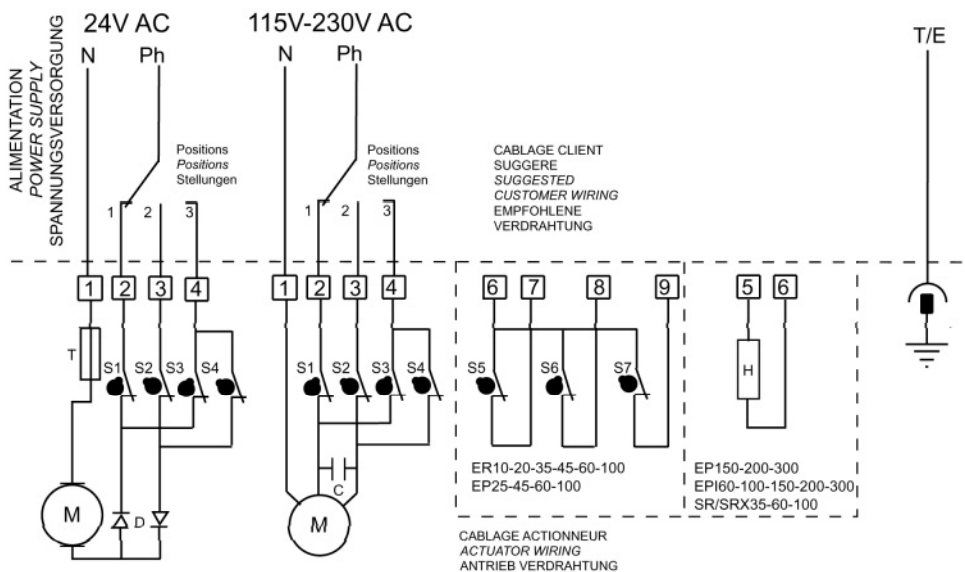


Rep.	Désignation	Designation	Bezeichnung
1	Axe	Shaft	Welle
2	Moteur	Motor	Motor
3	Cames	Cams	Nocken
4	Carter	Housing	Gehäuse
5	Carte électronique	Circuit board	Elektronische Karte
6	Bornier d'alimentation	Power supply terminal block	Klemmleiste

DONNES TECHNIQUES
TECHNICAL DATAS
TECHNISCHE DATEN

Tensions / Voltages / Spannung	24/115/230V AC
Intensité maxi / Max. Intensity / max. Stromaufnahme	5A
Angle de manœuvre / Travel angle / Schwenkwinkel	0° - 90° ou/or/oder 0° - 180°

SCHEMAS ELECTRIQUES
ELECTRIC WIRING
ANSCHLUSS-SCHEMA

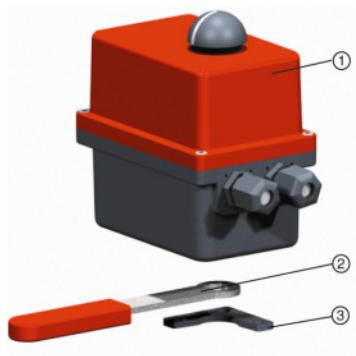


REP.	DESIGNATION / BESCHREIBUNG	REP.	DESIGNATION / BESCHREIBUNG
S1	Position 1 Position 1 Stellung 1	S7	Fin de course auxiliaire position 3 Auxiliary limit switch position 3 zus tzlicher Endschalter Stellung 3
S2	Position 2 Position 2 Stellung 2	M	Moteur Motor Motor
S3	Position interm diaire in-between position Zwischenstellung	T	Fusible thermique Thermal fuse Thermische Sicherung
S4	Position interm diaire in-between position Zwischenstellung	D	Diodes Diodes Dioden
S5	Fin de course auxiliaire position 1 Auxiliary limit switch position 1 zus tzlicher Endschalter Stellung 1	C	Condensateur Capacitor Kondensator
S6	Fin de course auxiliaire position 2 Auxiliary limit switch position 2 zus tzlicher Endschalter Stellung 2	H	R sistance de r chauffage Heating resistor Heizwiderstand

DESCRIPTION
BESCHREIBUNG

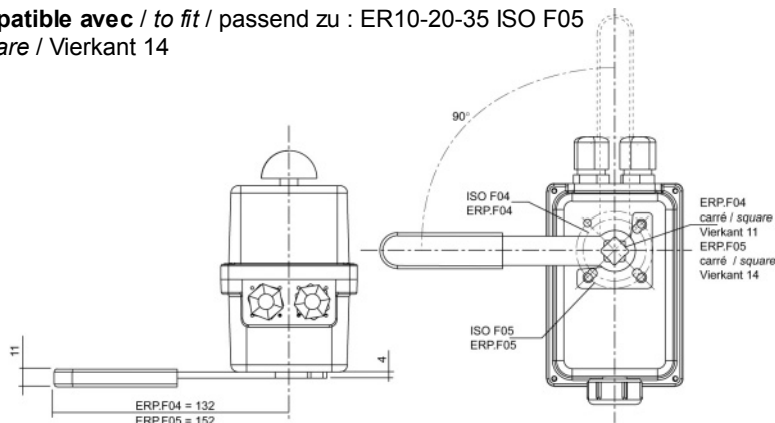
- FR** Poignée longue à intercaler à la base des actionneurs ER. La poignée permet de transformer un actionneur électrique ER en actionneur électrique EP.
- GB** Long handle to be inserted on the base ER. The handle ERP allows to transform an ER electric actuator to an EP.
- D** Langer Hebel zum Einschub an der Basis von Stellantrieben vom Typ ER. Der Hebel erlaubt es, einen elektrischen Stellantrieb ER in einen elektrischen Stellantrieb EP umzurüsten.

ERP.F04 - ERP.F05



ERP.F04 compatible avec / to fit / passend zu : ER10-20-35 ISO F04 carré de / square / Vierkant 11

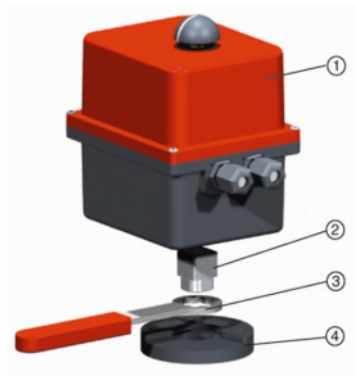
ERP.F05 compatible avec / to fit / passend zu : ER10-20-35 ISO F05 carré de / square / Vierkant 14



Tenir compte de la hauteur de 4mm pour la longueur des vis de fixation.
Take care of the height +4mm for the length of the fixing bolts.
Die Höhe von 4mm für die Befestigungsschrauben ist mit einzurechnen.

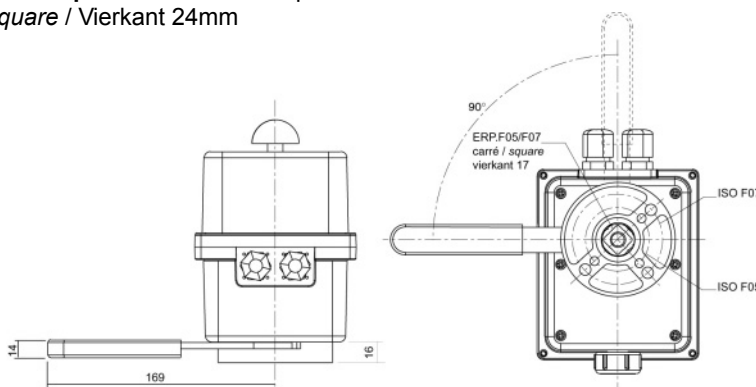
Rep.	Désignation	Designation	Bezeichnung
1	Actionneur électrique	Electric actuator	Elektrischer Stellantrieb
2	ERP.F04 : poignée inox étoile de 11 ERP.F05 : poignée inox étoile de 14	ERP.F04 : 11 star stainless steel Handle ERP.F05 : 14 star stainless steel Handle	ERP.F04 : Edelstahl Hebel, Stern : 11 ERP.F05 : Edelstahl Hebel, Stern : 14
3	Platine ISO F04/F05	ISO F04/F05 plate	ISO F04/F05 Platte

ERP.F07- ERP.F05/F07



ERP.F07 compatible avec / to fit / passend zu: ER45-60-100 ISO F07 carré de / square / Vierkant 17mm

ERP.F05/F07 compatible avec / to fit / passend zu: ER45-60-100 ISO F05/F07 carré de / square / Vierkant 24mm

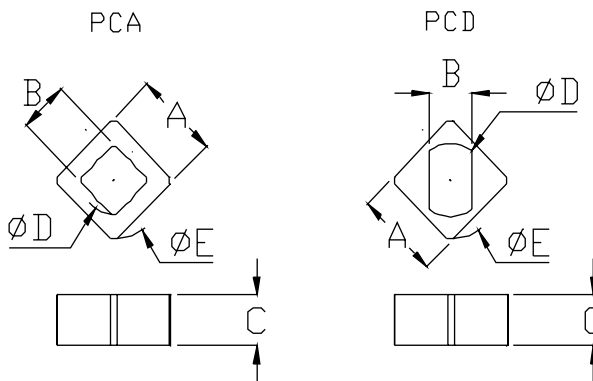
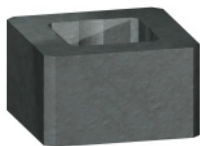


Tenir compte de la hauteur de 16mm pour la longueur des vis de fixation.
Take care of the height +16mm for the length of the fixing bolts.
Die Höhe von 16mm für die Befestigungsschrauben ist mit einzurechnen.

Rep.	Désignation	Designation	Bezeichnung
1	Actionneur électrique	Electric actuator	Elektrischer Stellantrieb
2	Douille de conversion 24/17	24/17 conversion sleeve	24/17 Reduktionshülsen
3	Poignée inox étoile de 17	17 star stainless steel Handle	.. En course de traduction..
4	Platine ISO F05/F07	ISO F05/F07 plate	ISO F05/F07 Platte

DESCRIPTION
BESCHREIBUNG

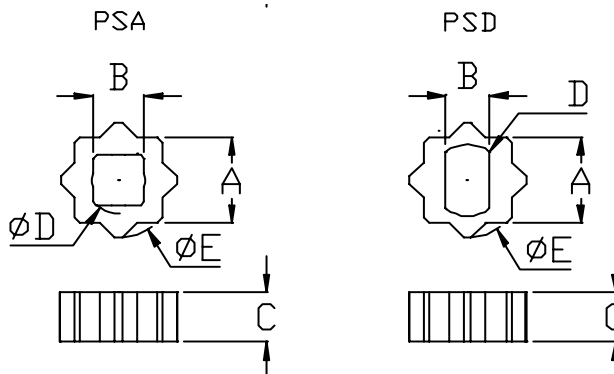
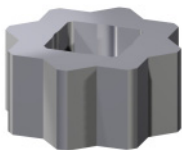
- FR Douille de conversion.
- GB Conversion sleeve.
- D Reduktionshülsen.



Code	A	B	C	Ø D	Ø E	Nbr
PCA.11/9 <input type="checkbox"/>	11	9	10	12.2	14	
PCA.14/11 <input type="checkbox"/>	14	11	16	14.3	18	
PCA.17/11 <input type="checkbox"/>	17	11	17	14.3	22	
PCA.17/14 <input type="checkbox"/>	17	14	17	18.3	22	
PCA.22/17 <input type="checkbox"/>	22	17	22	22.2	28	
PCA.30/17 <input type="checkbox"/>	30	17	30	23	39.8	
PCA.30/19 <input type="checkbox"/>	30	19	30	26	39.8	
PCA.30/22 <input type="checkbox"/>	30	22	30	30	39.8	
PCA.30/27 <input type="checkbox"/>	30	27	30	36.5	39.8	
PCA.36/17 <input type="checkbox"/>	36	17	37	22	48.8	
PCA.36/19 <input type="checkbox"/>	36	19	37	26	48.8	
PCA.36/22 <input type="checkbox"/>	36	22	37	30	48.8	
PCA.36/27 <input type="checkbox"/>	36	27	37	36.5	48.8	
PCD.30/17 <input type="checkbox"/>	30	17	30	22.2	39.8	
PCD.30/19 <input type="checkbox"/>	19	19	30	25.2	39.8	
PCD.30/22 <input type="checkbox"/>	30	22	30	28.2	39.8	
PCD.36/22 <input type="checkbox"/>	22	22	37	28.2	48.8	

DESCRIPTION
BESCHREIBUNG

- FR Douille de conversion.
- GB Conversion sleeve.
- D Reduktionshülsen.



Code	A	B	C	Ø D	Ø E	Nbr
PSA.14/9	<input type="checkbox"/>	14	9	16	12.3	18
PSA.14/11	<input type="checkbox"/>	14	11	16	14.3	18
PSA.20/11	<input type="checkbox"/>	20	11	15	14.1	26
PSA.20/12	<input type="checkbox"/>	20	12	15		26
PSA.20/14	<input type="checkbox"/>	20	14	15	18.5	26
PSA.20/9	<input type="checkbox"/>	20	9	15	12.1	26
PSA.24/11	<input type="checkbox"/>	24	11	15	14.1	32
PSA.24/11P2	<input type="checkbox"/>	24	11	20	14.1	32
PSA.24/12	<input type="checkbox"/>	24	12	15		32
PSA.24/14	<input type="checkbox"/>	24	14	15	18.1	32
PSA.24/14P2	<input type="checkbox"/>	24	14	20	18.1	32
PSA.24/16	<input type="checkbox"/>	24	16	15	20	32
PSA.24/16P2	<input type="checkbox"/>	24	16	20	20	32
PSA.24/17	<input type="checkbox"/>	24	17	15	22.2	32
PSA.24/17P2	<input type="checkbox"/>	24	17	20	22.2	32
PSA.24/19	<input type="checkbox"/>	24	19	15	25.2	32
PSA.24/19P2	<input type="checkbox"/>	24	19	20	25.2	32
PSD.14/8	<input type="checkbox"/>	14	8	16	12.1	18
PSD.20/11	<input type="checkbox"/>	20	11	15	14.1	26
PSD.20/9	<input type="checkbox"/>	20	9	15	12.1	26
PSD.24/14	<input type="checkbox"/>	24	14	15	18.1	32
PSD.24/14P2	<input type="checkbox"/>	24	14	20	18.1	32
PSD.24/17	<input type="checkbox"/>	24	17	15	22.2	32
PSD.24/17P2	<input type="checkbox"/>	24	17	20	22.2	32

L'actionneur électrique ne fonctionne pas (première mise en route)	<ul style="list-style-type: none"> - Vérifier l'alimentation électrique. - Vérifier le branchement suivant le schéma électrique fourni.
L'actionneur électrique est bloqué en position OUVERT	<ul style="list-style-type: none"> - Vérifier l'alimentation électrique. - Vérifier le branchement suivant le schéma électrique fourni. - Vérifier qu'aucun n'objet ne bloque le mouvement de la vanne motorisée.
La vanne ne s'ouvre ou ne se ferme pas complètement	<ul style="list-style-type: none"> - Vérifier l'alimentation électrique. - Vérifier le branchement suivant le schéma électrique fourni. - Vérifier qu'aucun n'objet ne bloque le mouvement de la vanne motorisée. - Vérifier les fins de course - Vérifier s'il n'y a pas un sur-couple sur la vanne (nos actionneurs sont équipés de thermistance) <p>Si oui: couper l'alimentation pendant 5 minutes.</p> <p>Remarque : Version « POSI»</p> <ul style="list-style-type: none"> - Vérifier le signal 4-20mA ou 0-10V de la carte positionneur (ERG.3). <p>Voir branchement électrique version ER POSI.</p>
L'actionneur électrique est bloqué en position FERME	<ul style="list-style-type: none"> - Vérifier l'alimentation électrique. - Vérifier le branchement suivant le schéma électrique fourni. - Vérifier qu'aucun n'objet ne bloque le mouvement de la vanne Motorisée.

Trouble shooting process

The electric actuator does not function (first startup)	<ul style="list-style-type: none"> - check the power supply. - check the connection according to the provided electric diagram.
The electric actuator is blocked in OPEN position	<ul style="list-style-type: none"> - check the power supply. - check the connection according to the provided electric diagram. - check that none object blocks the travel of the motorized valve.
No mouvement is available	<ul style="list-style-type: none"> - check the power supply. - check the connection according to the provided electric diagram. - check that none object blocks the movement of the motorized valve. - check the limit switches - check if there is not a overcouple on the valve <p>(Valpes actuators are equiped with thermistor; then, switch off the power during 5 minutes)</p> <p>Version « POSI»</p> <ul style="list-style-type: none"> - To check the signal 4-20mA or 0-10V of the positioning card (ERG.3). <p>See electric connection version ER POSI.</p>
The electric actuator is locked in closed position	<ul style="list-style-type: none"> - To check the power supply. - To check the connection according to the provided electric diagram. - To check that none object blocks the movement of the motorized valve.

bei fehlerhafter Funktion

der elektrische Stellantrieb funktioniert nicht (erste Inbetriebnahme)	<ul style="list-style-type: none"> - Überprüfen Sie die Stromversorgung. - Überprüfen Sie die Anschlüsse nach dem mitgelieferten Schaltbild
der elektrische Stellantrieb ist in der Position AUF verklemmt	<ul style="list-style-type: none"> - Überprüfen Sie die Stromzufuhr. - Überprüfen Sie die Anschlüsse nach dem mitgelieferten Schaltbild - Überprüfen Sie, dass die Beweglichkeit des elektrischen Ventils nicht behindert wird.
Das Ventil öffnet oder schliesst nicht vollständig	<ul style="list-style-type: none"> - Überprüfen Sie die Stromzufuhr. - Überprüfen Sie die Anschlüsse nach dem mitgelieferten Schaltbild - Überprüfen Sie, dass die Beweglichkeit des elektrischen Ventils nicht behindert wird. - Überprüfen Sie die Endschaltern. - Überprüfen Sie, ob keine Überlastung durch zu hohes Drehmoment am Ventil vorliegt (unsere Stellantriebe sind mit Thermistor ausgestattet) <p>Falls ja: Unterbrechen Sie die Stromzufuhr für 5 Minuten.</p> <p>Version « POSI»</p> <ul style="list-style-type: none"> - Überprüfen Sie das Signal 4-20mA bzw. 0-10V der Regelkarte (ERG3). - Siehe elektrischer Anschluss Version ER POSI.
der elektrische Stellantrieb ist in der Position ZU verklemmt	<ul style="list-style-type: none"> - Überprüfen Sie die Stromzufuhr. - Überprüfen Sie die Anschlüsse nach dem mitgelieferten Schaltbild - Überprüfen Sie, dass die Beweglichkeit des elektrischen Ventils nicht behindert wird.

Formulaire de retour produit

le..... FR

Formulaire à joindre avec votre BL,
et à nous retourner avec le matériel à
l'adresse suivante :

VALPES

ZI CENTR'ALP
89, rue des Etangs
F 38430 MOIRANS

Pour de plus amples renseignements,
contacter notre service S.A.V.

Tél. : (+33) 04.76.35.06.06
Fax : (+33) 04.76.35.14.34
E.mail : info@valpes.com
Site web : www.valpes.com

VALPES

N°.....

Société Adresse		Contact	
		Téléphone	
		Fax	
		E.mail	
Type article		Quantité	
Commentaires (pannes, conditions de service,...)		Motif	Panne <input type="checkbox"/>
			Révision <input type="checkbox"/>
			Remise en stock <input type="checkbox"/>

Defect report sheet

on GB

Form to returned with delivery note
with your product to :

VALPES

ZI CENTR'ALP
89, rue des Etangs
F 38430 MOIRANS

For more information, please contact
our after sales department ASD.

Tél. : (+33) 04.76.35.06.06
Fax : (+33) 04.76.35.14.34
E.mail : info@valpes.com
Site web : www.valpes.com

VALPES

N°.....

Company Address		Contact	
		Phone	
		Fax number	
		E.mail	
Product number		Quantity	
Details		Return motivation	Trouble shooting <input type="checkbox"/>
			Check-up <input type="checkbox"/>
			Return for stock <input type="checkbox"/>

Formular für die Rückkehr von Produkt

..... D

Formular bitte zu Ihrem Bestellschein
hinzufügen und uns mit den Waren an
die folgende Adresse zurücksenden :

VALPES

ZI CENTR'ALP
89, rue des Etangs
F 38430 MOIRANS

Für weiterführende Informationen
wenden sie sich bitte an unseren
Kundendienst.

Tél. : (+33) 04.76.35.06.06
Fax : (+33) 04.76.35.14.34
E.mail : info@valpes.com
Site web : www.valpes.com

VALPES

N°.....

Firma Adresse		Kontakt	
		Telefon	
		Fax	
		E.mail	
Artikel Ref.		Menge	
Anmerkungen (Ausfälle, Service bedingungen,...)		Begründung	Ausfall <input type="checkbox"/>
			Überprüfung <input type="checkbox"/>
			Rückführung in das Lager <input type="checkbox"/>

Déclaration de conformité Européenne

Les servo-moteurs à fraction de tours VALPES des séries suivantes:

ER10-20-35-45-60-100
EP150-200-300
EPI60-100-150-200-300
EO10-20
EW20-35-60-100
EK20-35-60-150
SR35-60-100
EBS.1/24-115-230
EBT.1/230

sont conçus et fabriqués par ses soins pour un assemblage sur vannes, en tant qu'organes électriques de manoeuvre.

La société VALPES atteste que les servo-moteurs électriques à fraction de tours VALPES mentionnés ci-dessus sont en conformité avec les directives suivantes:

- **Directive Européenne pour la Compatibilité Electro-magnétique (CEM)(89/336/CEE)**
- **Directive BasseTension (73/23/CEE)**
- **Directive Européenne de l'Équipement (machine) (98/37/CEE en tant que composant d'intégration)**

Les tests de qualification des appareils sont basés sur les normes ci-après:

1- concernant la compatibilité électro-magnétique

EN 61000-6-2 (1999) : Immunité
EN 61000-6-4 (2001) : Emission

2 - concernant la directive basse tension

EN 60947-1 (1999)

Les servo-moteurs à fraction de tours VALPES, couverts par la présente déclaration, seront mis en service sous réserve d'une totale conformité européenne de la machine complète à laquelle ils sont intégrés.

EC - Declaration of conformity

VALPES part-turn actuators of the type range:

ER10-20-35-45-60-100
EP150-200-300
EPI60-100-150-200-300
EO10-20
EW20-35-60-100
EK20-35-60-150
SR35-60-100
EBS.1/24-115-230
EBT.1/230

are designed and produced, as electrical actuating devices, to be installed on industrial valves.

The VALPES company, as the manufacturer declares herewith, that the above mentioned electric VALPES part-turn actuators are in compliance with the following directives:

- **Directive on Electromagnetic Compatibility (EMC)(89/336/EEC)**
- **Low-voltage Equipment Directive (73/23/EEC)**
- **Machinery Directive (98/37/EEC)**

The compliance testing of the devices was based on the following standards:

1- concerning the Directive on Electromagnetic Compatibility

Immunity: EN 61000-6-2 (1999)

Emissions: EN 61000-6-4 (2001)

2 - concerning the Low-voltages Equipment Directive

EN 60947-1 (1999)

VALPES part-turn actuators covered by this Declaration must not be put into service until the entire machine, into which they are incorporated, has been declared in conformity with the provisions of the directive.

EG - Konformitätserklärung

VALPES-Schwenkantriebe der Baureihen:

ER10-20-35-45-60-100
EP150-200-300
EPI60-100-150-200-300
EO10-20
EW20-35-60-100
EK20-35-60-150
SR35-60-100
EBS.1/24-115-230
EBT.1/230

sind zum zusammenbau mit Armaturen bestimmt.

Die VALPES als Hersteller erklärt hiemit, dass o.g elektrische VALPES-Schwenkantriebe der Anforderungen folgender Richtlinien entsprechen:

- **Elektromagnetische Verträglichkeit (EMV)(89/336/EWG)**
- **Niederspannungsrichtlinie (73/23/EWG)**
- **Maschinenrichtlinie (98/37//EWG)**

Zur Beurteilung der Geräte wurden folgende Normen herangezogen:

- 1- hinsichtlich elektromagnetischer Verträglichkeit
EN 61000-6-2 (1999): Störfestigkeit
EN 61000-6-4 (2001): Störaussendung:
- 2 - hinsichtlich der Niederspannungsrichtlinie
EN 60947-1 (1999)

Die Inbetriebnahme ist solange untersagt, bis sichergestellt wurde, dass die gesamte Maschine, in die VALPES-Schwenkantriebe eingebaut sind, den Bestimmungen der EG-Richtlinie 89/392/EWG, 91/368/EWG entspricht.

